

PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38 Rue Cérés - REIMS

Hombres que Andraitx no debe olvidar

Jaime Roca Bauzá, conocido familiarmente con el apodo de "Es Jerré" es sin duda uno de los personajes característicos de la etapa agitada, pero también fecunda, de la historia de Andraitx que abarca prácticamente la segunda mitad del Siglo XIX, tan pródiga en acontecimientos políticos, económicos y sociales. En nuestra opinión, el citado desarrollo moral, cívico, y espiritual debido, entre otros factores, al hecho de que su población frisaba en los siete mil habitantes y a que se mantenía una completa autonomía de la vida comarcal, en sus múltiples aspectos. La carretera que une al pueblo con la ciudad, se terminó a mediados del pasado siglo. El municipio conservaba todavía su personalidad vigorosa y constituía la rueda más esencial de la maquinaria administrativa española. Andraitx con los poblados que integran su término municipal, era una célula viva, con una población homogénea y cuyo crecimiento vegetativo era una constante a lo largo de las centurias, con una actividad cultural, política y económica, muy intensa.

Entre la pléyade de personas prominentes de la época, tiene un peculiar relieve Don Jaime Roca y Bauzá porque, además de ser hombre que supo asimilar una sólida cultura, fue realmente un gran promotor, un hombre de acción, que supo proyectar su personalidad proteica en numerosas y diversas empresas.

Desde el punto de vista cultural, recordemos que fue autor de siete comedias, que editó con el pseudónimo de "Un Pagés D'Andraitx". Tres de ellas, son netamente de costumbres: "Es Sereno des Barrio", "Es Sogra i sa Nora" y "Es Torré des Cap des Llebeix". Otras tres, son reflejo de las luchas política de los tiempos: "Revolució d'un Poble", "Sa

Venguda del Rey" y "Pancaritat de S'Arracó". Y una basada en la historia y la tradición de las luchas con los corsarios: "Sa Venguda des Moros".

Estas obritas tuvieron gran éxito popular, hasta el punto que había muchas personas que las sabían de memoria. Fueron editadas en Palma en la famosa imprenta Guasp y alguna de ellas figuraron en el repertorio de las más notables compañías de teatro, regionales.

Por cierto que el entusiasmo del autor por el arte de Talia, le impulsó a fundar el Teatro Roca, por donde desfilaron las compañías más importantes de comedia y de opereta no solo de Mallorca, sino de Cataluña. Fue en el Teatro Roca donde se proyectaron también las primeras películas cinematográficas, casi simultáneamente con los teatros más importantes de Palma.

En la vida económica, Don Jaime Roca hizo de la alfarería una empresa

(termina en la página siguiente)

Don
Jaime
Roca
Bauzá
"Es
Jerré"



Pour l'avenir de l'Association... Pour un P. B. toujours plus vivant...

Au seuil encore de la nouvelle année, au nom du Comité Directeur, je voudrais vous inviter à faire votre révision de vie de Cadets de Majorque. Si au cours d'une année nous revenons de temps à autre sur ce problème, c'est que nous voudrions voir notre belle Association de plus

en plus prospère et vivante. Or, nous ne pourrions jamais croire à sa vie et à sa prospérité, tant que nous traînerons dans notre amicale des poids lourds: des Cadets qui ne font pas l'effort nécessaire pour vivre en vrais Cadets de Majorque.

Ici, au Secrétariat, je reçois au cours de l'année de nombreuses lettres (150 à ce jour...). Les unes sont chargées de critiques... les autres de propositions... certaines de félicitations... Nous nous en réjouissons au Comité-Directeur: c'est signe que certains nous lisent à fond, et veulent trouver un plus grand profit à lire le P. B.... que d'autres ne nous trouvent pas à leur gré et voudraient nous voir adopter telle ou telle discipline dans l'ordonnance et l'équilibre du journal... enfin que bon nombre sont contents de la présentation de notre P. B., surtout depuis son impression à Palma.

C'est pourquoi, aujourd'hui, je me propose de faire le point en répondant aux uns et aux autres, afin de faire partager, par tous les Cadets, les soucis de tous et de chacun, tout en exprimant les désirs de notre Comité-Directeur.

—Certains se plaignent de ne pas trouver (dans certains numéros du P. B.) Un équilibre entre la partie française et la partie espagnole... Ils vont être satisfaits en apprenant que c'est aussi la pensée du Comité-Directeur. Eh oui!... Mais voilà! le remède ne peut être apporté que par les Cadets de France eux-mêmes. Expliquons-nous: si la partie informations et "Cronicas de Baleares" est plus importante dans certains numéros (pour ne pas dire dans presque tous...), c'est qu'aux Baléares nous avons des Correspondants fidèles, réguliers et qui prennent la peine de

(Suite page suivante)

Le Comité Directeur des CADETS DE MAJORQUE et "PARIS-BALEARES" sont heureux d'adresser, à tous les lecteurs de P. B. et à tous les Membres des CADETS DE MAJORQUE, leurs vœux les plus sincères, de prospérité, de santé et de bonheur, por 1966!

DANS UN MONDE EN PAIX! AMI DE LA JUSTICE!
ET DANS UNE VERITABLE FRATERNITE HUMAINE!

J. R.

Hombres que Andraix no debe olvidar

(Viene de la primera página)

industrial de importancia. Artesano-artista, fue un virtuoso en el trabajo de rueda, autor de numerosas estatuas de terra cota, y aún quedan, en el pueblo, algunas chimeneas que transmiten a las actuales generaciones, una muestra de aquella elaborada artesanía.

Fundó una fábrica de pastas alimenticias que suplían las necesidades de toda la comarca, así como otra de azulejos. Se dedicó al comercio tanto al por mayor como al detall, y bajo la influencia de las corrientes de la época, quiso cooperar a un mayor auge de la agricultura, adquiriendo una de las fincas importantes de la zona, con vistas a mejorar sus cultivos.

Don Jaime Roca Bauzá nació en 1840, precisamente cuando la "guerra de los Siete Años" terminó con el famoso "Abrazo de Vergara", y falleció en 1913, en vísperas de declararse la primera guerra mundial. Durante estos setenta años, sucedieron acontecimientos como los siguientes: Batalla de Alcolea (1868) y destierro de Isabel II; coronación de Amadeo de Saboya; proclamación de la República, en 1873; disolución de las Cortes por el General Pavia y "pronunciamiento" del General Martínez Campos, restaurando a los Borbones; pérdida de las colonias en 1898 y sublevación de Barcelona (la Semana Trágica) en 1909.

Fue, por lo tanto, un período enconado de pugnas ideológicas, resumidas por Pi y Maragall, en su famosa obra "Las Luchas de Nuestros Días". Todos los motines, disturbios, asonadas, conmociones que se iban desarrollando en el solar español, tuvieron eco en toda la comarca de Andraitx, pues como decíamos en un comienzo, en dicho pueblo existía una población muy educada políticamente y todos los partidos, tenían allí sus fuerzas representativas. Andraitx registró también su pequeña revolución hasta el extremo que el Ayunta-

miento fue ocupado por el pueblo y se quemaron los archivos, pues se pasaban tiempos en que se soplaban aires renovadores y se quería levantar una sociedad justa sobre las cenizas de un pasado que consideraban inícuo y muy poco en armonía con los avances de la ciencia, avances que como es sabido despertaron la esperanza en una humanidad mejor.

Fue la época en la que fue alcalde Don Miguel Moner y Primer Teniente de Alcalde, Don Jaime Roca, y que debería ser objeto de detenido estudio, tanto más cuanto que la ola de la post guerra está desfigurando la fisonomía espiritual, política y geográfica de Andraitx y, en general, de Mallorca entera.

Más a pesar del turismo y de los movimientos migratorios, queda una selecta minoría, la cual juntamente con los muchos andritxoles destacados que geográficamente se han esparcido, pero que mantienen su nexo sentimental con la patria chica, podría ser la levadura de un auténtico renacimiento, generador de una nueva actividad cultural. Cualquiera resurgir en el futuro, para que tenga solidez, tendrá que afincarse en las más auténticas tradiciones locales y, de consiguiente, deberá estudiarse con el detalle que merece, el lapso de tiempo que comprende la segunda mitad del siglo pasado y, especialmente, el pensamiento y la conducta de aquellos personajes que fueron protagonistas de luchas que siendo apasionadas, no lograron quebrar jamás la conveniencia, el respeto mutuo y la tolerancia.

Los ideales de progreso tuvieron en Don Jaime Roca Bauzá un esforzado paladín, que supo conquistar el respeto general porque venía del pueblo y lo entendía, con sus ansias y sus afanes. Según Goethe, lo más difícil para el hombre es hacer de su vida una obra de arte. De Don Jaime Roca se puede decir que supo mantener siempre su corazón a la altura de su pensamiento, y que supo llevar una vida digna, de acuerdo pleno con sus ideas y con sus prédicas. Sabemos que se piensa hacer una nueva edición de sus comedias, iniciativa plausible porque se trata de poner de actualidad a una personalidad que supo dejar huella luminosa en el corazón de sus conciudadanos. Y mientras llega la ocasión de restaurar su nombre a una calle de Andraitx —pues se trata de una figura histórica perteneciente a una época ya rebasada— queremos terminar este simple esbozo, con una "glosa" como las que se cantaban al pie de la ventana de las mozas y mocitas del pueblo y que figura en su ingeniosa comedia "Es Sereno des Barrio", bella pieza costumbrista del Andraitx de fines de siglo.

"Polit ramell pressió,
tot de floretes i roses.
Anit venim a fer glossas,
per reformar ses amós,
den Juan de Coll den Boig
que té un rellotje per vós
que toca es cuarts i ses hores"

Bernat Jaume

Exclusiva para
PARIS-BALEARES

Pour l'avenir de l'Association... Pour un P. B. toujours plus vivant...

s'organiser pour consacrer, de temps à autre quelques heures pour composer un article ou rédiger un compte rendu de cérémonie, de fête, de manifestation, etc... Pour équilibrer il faut donc que les Cadets de France se trouvent un Correspondant par Grande Ville ou région, et qu'ils lui envoient régulièrement leurs nouvelles; à moins qu'ils ne les envoient eux mêmes directement au Secrétariat (pour le 20 du mois, précédant la parution du P. B.). Il n'y a donc pas de parti pris à la Direction, ni de préférence donnée aux uns au détriment des autres. Si nous voulons davantage d'articles et de chroniques de France, c'est aux Cadets de France qu'il importe d'en fournir la copie. Or, chacun le sait, j'ai déjà demandé cela, dans un certain P. B., de février 1965 précisément: "Penser et agir en cadets..."

—Bon nombre de cadets s'inquiètent de nos soucis financiers: à leur gré, nous en parlons trop, nous risquons, écrivent-ils, de jeter le discrédit sur notre réputation...

Là encore, nous sommes tout-à-fait d'accord avec eux: nous ne voudrions jamais avoir à parler d'argent ou de finances... Malheureusement, un trop grand nombre de cadets nous y obligent en ne payant pas régulièrement, d'eux-mêmes, sans y être contraints par un mandat contre-remboursement... Il y a encore, actuellement, après les réclamations qui ont été faites par la trésorerie, quatre-cent-dix cadets qui n'ont pas réglé l'année 1965... et une cinquantaine doivent deux ou trois années de retard... Le moins qu'on puisse dire: Ce n'est ni loyal... Ni sérieux... Nous ne demandons pas mieux que de ne plus parler finances... dans les colonnes du P. B., cependant, nous serons obligés de le faire, tant que les nombreux Cadets responsables de cet état de choses n'auront pas régularisé leur situation vis à vis de notre Trésorerie. Nous le rappelons nous ne tirons aucun bénéfice de l'association et du Paris Baléares; tous les membres du comité - directeur sont bénévoles et se dévouent pour vous à titre gratuit. La cotisation qui vous est demandée est entièrement absorbée par les frais-généraux d'administration (correspondance, services sociaux, impression du journal et envoi; le timbre de O. P. 50, dont il faut affranchir votre P. B., vous donne déjà à penser de nos frais, rien que dans ce domaine!...) Donc, une fois encore, si vous n'avez pas réglé votre P. B., faites-le sans plus attendre: c'est une obligation de justice et d'amitié pour nous!

—Cependant, pour être loyaux, nous-mêmes, nous ne recevons pas que des critiques... ou d'amicales observations... nous avons aussi de bons encouragements; témoins ces quelques passages de lettres, pris au hasard de la correspondance 1964-65: de Palma: "...En premier lieu, debo felicitarlos

por el confeccionamiento y la presentación del P. B..."

St. Cyr-au-mont-d'or: "...C'est avec beaucoup d'intérêt que nous lisons "Paris-Baleares", nous en apprécions beaucoup les articles de fond ou ceux d'information; particulièrement nous avons remarqué "Tourisme et Evolution...", l'Histoire de Majorque, etc..."

J. A.

De NANTES: "...Je viens de lire —accidentellement— votre publication "Paris-Baleares". Elle m'a profondément intéressé; me remémorant la beauté de ce pays, la douceur de son climat, l'accueil si affable et sympathique de ses habitants... Ses merveilleuses plages, ses coutumes, etc..."

J. W.

Ceci, évidemment, devrait nous consoler de cela... Bien sûr! Mais, quand on a pris à cœur de faire vivre et développer une œuvre au maximum, on ne peut se satisfaire si aisément... Nous voulons une Association de plus en plus en progrès et vivante, et là nous ne pouvons le réaliser sans l'aide de tous. C'est donc chaque Cadet qui doit se sentir responsable de la vie de toute l'Association en étant loyal dans son comportement... et régulier dans ses obligations de justice...

Le Comité-Directeur espère que ces quelques explications et précisions données au début de 1966 permettront un nouveau progrès des activités de l'Association et que la nouvelle année verra enfin un avenir plus serein se lever à l'horizon et une vie plus active et plus intense s'animer chez le plus grand nombre de ses adhérentes.

Joseph Ripoll
Secrétaire-Général

Elisabeth Mulder en el Círculo Mallorquín

Como final del ciclo de conferencias de otoño en el "Círculo Mallorquín", organizadas por su sección cultural, la culta escritora y colaboradora de "La Vanguardia", Elisabeth Mulder, ha dado una interesante conferencia bajo el tema "La novela y el novelista".

Se refirió la conferenciante a los concursos de novela, que han alcanzado tanto interés en estos últimos tiempos, haciendo buena la frase de Cela de que "el escritor es un producto de la casualidad"; añadiendo que toda novela no es sino la traslación a sus páginas de la propia experiencia del novelista, si bien se dan en las novelas muchos casos de antropofagia, cuando lo único admisible es la sola presencia indirecta del autor.

La amena disertación de la distinguida escritora, esmaltada de frases y conceptos interesantísimos, fue muy celebrada, siendo al final intensamente aplaudida.



ACTUALIDAD ARRACONENSE

Nuestras monjitas tendrán una motocicleta - La generosidad es agradecida

Hace exactamente unas semanas, que la prensa española, mostraba a sus lectores una bonita fotografía de unas monjitas blancas, de cara sonriente, y en sus rostros se les dibujaba entera satisfacción y alegría. Estas monjitas, pertenecían al hospital de Santa Isabel, en Granite City, Illinois, Estados Unidos, cuyas monjas enfermeras católicas, el hospital las ha motorizado con patines silenciosos y prudentemente rápidos.

Unos años transcurrieron solamente, y conocimos de cerca la mecanización de un servicio rápido de monjas enfermeras cargadas con sus bolsas bien repletas de depósitos y vendajes, equipos de curas, etc., lanzadas a toda velocidad con sus motocicletas, entre densas humaredas producidas por los escapes de los motores de los automóviles, y a veces, metidas entre verdaderos apuros de comprometida circulación, ello, normalmente y por sistema ocurre en los grandes boulevares parisenses.

Es ahora cuando nos llega a cuento, el eco de aquel viejo refranero popular: "Nunca es tarde, cuando la dicha es buena". Pero la verdad sea dicha. En S'Arracó va llegando aunque parsimoniosamente su feliz momento. La culminación de una obra magnífica avalada por la simpatía y generosidad de sus moradores, hacia la compensación hecha realidad y en agradecimiento, a tantos y tantos servicios, realizados por nuestras monjitas, todos ellos efectuados sin escrupulosidad y totalmente desinteresados.

Las campanas fueron lanzadas ya al vuelo, y el impacto del notición dió de lleno en nuestro corazón. De ello, alegrémonos. La noticia en sí es conocida, escueta, sencilla, pero magníficamente grande y encomiástica. Los arraconenses, entre ellos (algunos forasteros) se sienten vinculados a ese amor llamado caritativo con viveza y fuerza propia resolutive capaz de obtener el logro de cualquier circunstancia que se proponga, tanto es así, y a no dudar, muy pronto se verán cumplidos los deseos de ver motorizados los servicios de asistencia y curas a domicilio, efectuados por la comunidad de Hnas. Agustinas de S'Arracó.

Quien no recuerda a aquellas monjitas apreciadas, célebres por sus curas, y servicios de enfermería, como eran Sor Josefa, Sor Encarnación, Sor Francisca, Sor María de Loreto, Sor Asunción, algunas de ellas finalizaron sus días de vida en su convento, pero descansan en la paz del Señor, enterradas en nuestro cementerio. Quien no recordará su paso por la guardería infantil custodiado por aquellas tiernas manos de las pacíficas monjas. Ellas fueron las primeras encargadas de aderezar nuestros torcidos pasos, y sosegar la dureza en el comienzo de la formación de nuestro carácter, este mismo que en su día, ha tropezado de lleno con los reveses de la vida. Ellas fueron también las que con la punta del lapicero nos dieron a conocer las primeras vocales. Sus manos fueron rumbo y guía de los primeros palotes y garabatos escritos en nuestros cuadernos. Ellas, con su mirada fija en la labor de su ganchillo nos musitaban la oración

del cristiano, abriéndonos a nuestros ojos las primeras páginas del catecismo. En definitiva, ellas, nos alargaban la mano con la cestilla de merienda, la cual esperábamos y cogíamos con los dedos llenos de tinta. ¡Cuánto eran queridas y estimadas aquellas monjitas de nuestros recuerdos! Pero convengámonos de una vez. Aquellas, eran las mismas, iguales a las que hemos tenido siempre. Eran las mismas monjitas de ahora. Son éstas, las de hoy, las que se entregan totalmente sin reparo alguno al servicio de nuestros enfermos. Acuden ellas a cualquier hora de la noche, aprestándose en el momento en que sus servicios son requeridos. La presencia de la monja en el lecho del enfermo, es el



(Foto Ferrer-Andraitx)

analgésico que esperaba, la mitigadora del dolor. En los postreros momentos de la vida, la monjita apoyada a la cabecera del enfermo, ella es la encomendadora del alma. La medianera entre Dios y el enfermo. Ellas lo son todo.

En la Avda. del General Sanjurjo, número 33, se halla expuesta al público una motocicleta, marca Mobylette, cuya, va a ser adquirida mediante suscripción voluntaria, y destinada en propiedad al convento de las Hermanas Agustinas. Para ello necesariamente hemos acudido al domicilio de don Antonio Salvá, (a) Rodella, impulsor de tan magnífica idea, para que sea él personalmente quien nos de su impresión, y de como fué esa idea lograda, y a los fines que se propone.

—¿Cómo le nació a Vd., la idea, don Antonio?

—Sencillamente. Basta con decirle que motivado al gran agobio y trabajo que supone a la Superiora, asistiendo sin ningún medio de locomoción a tantos enfermos, que indudablemente necesitan de sus servicios, y, tanto en días buenos como intempestivos, se ve obligada a desplazarse varias veces al día, y a los cuatro vientos del pueblo. Crea, es persona que merece compasión.

—¿Desde cuándo Vd. recuerda el servicio que las monjas prestan a S'Arracó?

—Reconozco este servicio sin lugar a dudas, hace setenta años. Conoci a la Superiora de aquel tiempo, con sus hábitos un tanto recogidos, empuñando la pala o (cavec) trabajando como la primera. Ella hacía el barro para cubrirse el tejado de su convento.

—¿Satisfecho de su iniciativa?

—Encantadísimo; En principio temía algo al que dirán por tratarse de iniciativa propio. Yo en aquel momento, estaba ya plenamente convencido de que los arraconenses todos, sabrían captar esta necesidad haciéndosela suya, cuya, era llamada a ser suplida mediante la voluntaria aportación de cada uno. Aquí vamos llegando a la conclusión de que obras son amores, y, he aquí, a una respe-

nuestras calles y caminos son más difíciles de arreglar, ahora, que llegar a saberselos de memoria.

—¿Qué impresión les causó a la co-

munidad de las Hll. Agustinas, en el momento de conocer la noticia?

—Estuvieron contentísimas. Agradecieron muy de veras a la acción que el pueblo de S'Arracó les dispensa, aceptando a la vez como una gran mejora en lo sucesivo y en la rapidez de sus servicios, llegándose a la conclusión de que ello redundará en bien de los propios arraconenses.

Estas fueron las impresiones recogidas de don Antonio Salvá (a) Rodella, que a la edad de ochenta y tres años, sigue manteniendo vivas las esperanzas hechas ya realidad en espera de poder entregar a nuestras monjitas en su día, la Mobylette de sus sueños, estimable obsequio, fruto recogido por cada uno de los hijos del pueblo.

Después de despedirnos de nuestro gran amigo, hemos tenido la gentileza de dirigir nuestros pasos hacia el convento para saludar a la Superiora, y hacerle unas preguntas a las que se ha dignado contestar, y que nosotros con todos los respetos procuramos transmitir. A nuestra llamada nos recibe una monja muy amable y nos invita a que tomemos asiento a una salita contigua a la de espera, mientras esperamos ser recibidos por la Madre Superiora.

Nos recibe, y nos enseña la mano derecha con importantes quemaduras. Será cuestión de unos días de paciencia, pero Gracias a Dios, están las otras hermanas (nos dice) dando ahora indicaciones.

—Rda. Madre: ¿Cómo se llama Vd.?

—¿Qué representa en esta casa?

—Sor Rosario Llabrés. Soy la Superiora del convento, al servicio de Dios, de todos los enfermos, y servidora de Vd.

—Muchas gracias, Madre. Yo quisiera preguntarle. Tengo entendido que es Vd. una monja que se mueve mucho en el pueblo, los enfermos y heridos le están a Vd. muy agradecidos. ¿A qué se debe ello?

—Mire; nosotras procuramos que los enfermos y las curas a los heridos sean asistidos con la máxima rapidez posible. En alguna época, los enfermos son también muy numerosos, y se da el caso con frecuencia que debido a las distancias el tiempo nos apremia y sin más remedio debemos de ir deprisa.

—Madre Superiora: ¿Podría definirse Vd. su vida activa en pequeña síntesis?

—A los diez y ocho años dejé a mis padres, e ingresé en la Congregación como monja. Diez y seis años prestando servicio de monja enfermera en clínica. Tres años en hospital, y ahora aquí destinada también al servicio de los enfermos.

—Ahora comprendo el porqué tiene Vd. el pueblo tan contento. Y Vd. Madre, ¿está contenta de este pueblo?

—Contentísima, bastará decirle que en mis rezos diarios, rezo una oración pidiendo a Dios, que derrame muchas bendiciones sobre este pueblo de S'Arracó, igualmente le pido que se curen de la salud del cuerpo y del alma. Que nadie se condene.

—¿Le agradaría continuar prestando sus servicios como hasta ahora,

(Pasa a la página siguiente)

Pirapos a París...

París es un estuche de emociones
Que ahuyentan la tristeza y soledad...

París es un latir de corazones
Que buscan la Justicia y la Verdad...

París es una caja de bombones
Con sabores distintos. La ciudad
Otorga, generosa, bellos dones
De Paz, hecha de Amor y Libertad...

París es hada huena y hechicera,
Con un pensar sereno y soberano
Que busca con afán la mejor senda...

París es una rosa, que a cualquiera
Que lleve el corazón puesto en la mano.
Expande su perfume como ofrenda...

Antonio-Carlos Vidal Isern

Louanges a París...

Paris, c'est un trésor d'émotions,
Chassant la tristesse et la solitude...

Paris, c'est la Ville aux pulsations,
Qui recherche Justice et Certitude...

Paris, c'est une boîte de bonbons
Aux mille saveurs: Amour... Quiétude...
Paix bienfaisante et secrets abandons...
Paris?... Liberté! Jamais, servitude!

Paris, c'est le rêve et c'est la Bonté:
Sa pensée souveraine et seraine
Ouvre à tous les sentiers de la Beauté...

Paris, c'est encore une Rose-Thé,
Offerte au roi par le cœur de sa reine,
En tout amour... en toute liberté!...

Traduction française:
Antonio-Carlos Vidal Isern

Un «corazón de oro»
ha sido entregado
a don Pedro Alemany,
«Bril-lo», por la
Cruz Roja Internacional



Día escolar de la comprensión, la no violencia y la paz

ANTE LA PROXIMA
CELEBRACION

La pasada celebración —el 30 de enero del pasado año— del II Día escolar de la comprensión, la no violencia y la paz constituyó, para to-

dos los educadores, estudiantes y demás personas de buena voluntad que se adhirieron al mismo, un testimonio colectivo en pro de los principios fundamentales que le sirven de inspiración.

Con motivo de la iniciación del

nuevo curso 1965-66, en el que, D. m., tendrá lugar la tercera celebración, nos dirigimos a Vds. para sugerirles que tengan presentes, en todos los momentos de su actuación educadora los ideales pacificadores y no violentos, que se presentan a nuestros ojos como los únicos capaces de salvar al hombre y a la humanidad en este mundo, según palabras de M. K. Gandhi, "herido de muerte por su política sanguinaria".

Numerosas personalidades religiosas, políticas, literarias, etc., del mundo actual se han manifestado en estos últimos tiempos en pro de los ideales de la convivencia y la cooperación pacífica entre los pueblos. Nosotros queremos, por medio de la obra del Día escolar de la comprensión, la no-violencia y la paz, llevar esta inquietud a las nuevas generaciones, a la vez que queremos dotarla de un contenido no-violento, sin el cual es imposible la consecución y conservación de la auténtica paz.

Deseamos recordar aquí —una vez más— que al hablar de no-violencia no nos referimos a una actitud pasiva del hombre y de los pueblos, sino que entendemos la no-violencia en el sentido dinámico de "lucha y resistencia activa no mediante la fuerza del odio y de la muerte, sino mediante la fuerza de la verdad, la justicia y el amor", lucha que se manifiesta por el valor tranquilo de morir sin matar y que podemos considerar como el arma auténtica de la paz.

Ante la próxima celebración de la jornada —el 30 de enero de 1966— le pedimos, nuevamente, su apoyo y colaboración.

Nuestro colaborador y particular amigo D. Pedro Alemany "Bril-lo" con domicilio en San Tímo donde dirige con acierto el restaurante "Punt Blanc" de su propiedad, ha recibido de parte de la Cruz Roja Internacional, un corazón de oro conteniendo dos gotas de sangre; en prueba de agradecimiento y distinción, por haber participado a muchas transfusiones sanguíneas en diferentes hospitales, brazo a brazo con los enfermos que necesitaban de esa sangre, tan preciosa y útil para sus vidas. Eso además de su aportación a los bancos de sangre, habiendo dado nuestro buen amigo, hasta la fecha, muchísimos litros, del precioso líquido.

Le felicitamos por la distinción recibida, le agradecemos su benéfica aportación a los necesitados, a la par que nos sentimos orgullosos de contarle como colaborador nuestro.

Una exposición de pintura
a beneficio del
"Banco de los Pobres", de Palma

Está siendo muy elogiado el rasgo del notable pintor Valeriano Pinell, inaugurando en el "Palacio de la Prensa Miguel de los Santos Oliver", una interesante exposición de doce magníficos cuadros de regular tamaño, con una puja inicial de tres mil pesetas, al objeto de ser subastados a beneficio del "Banco de los Pobres", institución creada y sostenida por el periodista Jorge Andreu Alcover y cobijada en el diario local "Balears".

Se trata de dos iniciativas originales y benéficas en alto grado. La primera, la creación del citado "Banco" hace ya tiempo que funciona, a base

ACTUALIDAD ARRACONENSE

(Viene de la página anterior)

durante todo el tiempo de su vida, en S'Arracó?

—Sinceramente, no podemos objetar esa opinión. Nuestra obediencia, se debe siempre a nuestros superiores. Me limitaré decirle, que seguiría encantada prestando servicios, y, rezando para implorar la salvación de todas las almas de S'Arracó. En la hora de mi muerte, aceptaría ser enterrada entre vosotros.

—Rvda. Madre. En nombre de todos los arraconenses le reconocemos agradeciéndole su sinceridad. Quisiera preguntarle. ¿De qué viven las monjas de S'Arracó?

—Nosotras no percibimos subvención de ninguna clase. Nuestro trabajo es totalmente desinteresado, el fruto de este, se ve compensado por la voluntad de las familias caritativas. En S'Arracó, hay familias muy bondadosas que se preocupan de sus monjas. Una monja da clases de corte y confección, además contabilidad. Tenemos a unas quince niñas y niños. Antes éramos cuatro o cinco monjas, en la actualidad solamente tres, y, tenemos que hacer el trabajo de las cinco. En muchísimas ocasiones en que somos requeridas estamos las tres por la calles, y no somos suficientes.

—Sor Rosario; Tengo entendido que en S'Arracó, hay abierta una suscrip-

ción voluntaria para motorizar sus servicios. ¿No será ello para Vds. un alivio, y una gran comodidad?

—Si se tratara de comodidad para nosotras, de ninguna manera la aceptaríamos. Ahora bien. Creemos que nuestro servicio de enfermeras ganará con ello mucha más rapidez, y nuestra asistencia se verá una vez puesta en práctica, más aliviada.

—¿Cómo reaccionaron Vds. al conocer la noticia?

—No sé que contestarle. Estamos contentísimas en espera de este día. Creo que me sentiré muy nerviosa. ¿Cómo agradecerles? Si posible fuera, me gustaría tener una fotografía de este simpático acto como recuerdo. Don Antonio Salvá, (a) Rodella, creo que tuvo una feliz idea. El pueblo de S'Arracó, se ha mostrado beneplácito apoyándole.

—Madre Superiora; mi última pregunta. ¿Qué necesidad Vd. cree más le urge a su convento? ¿Podría ayudarle en algo la gran familia arraconense? ¿Qué les pediría?

No podemos pedir nada. Nuestra ilusión sería el poder contar en nuestro convento, con la instalación de una bañera o ducha, con o sin termo, para mejorar el servicio de nuestra higiene.

Los arraconenses, ahora tienen la palabra.

Juan Verda

Mallorca y el turismo

**HA SIDO GALARDONADA
UNA VETERANA ENTIDAD
PROMOTORA DEL MISMO**

Con asistencia del Director General de Promoción de Turismo, don Juan de Arespacochaga, ha sido entregado solemnemente al Presidente de la veterana entidad "Fomento del Turismo" señor Parietti, el premio "Centros de Iniciativa y Turismo 25 años de Paz".

La citada personalidad venía de realizar una visita a la isla hermana de Menorca para estudiar sobre el terreno detalles relacionados con su promoción turística, en vías de inmediato desarrollo.

El Director General realizó una detenida visita a la Escuela Sindical de Hostelería de Baleares, instalada en los bajos de la Casa Sindical; siendo recorridas las distintas instalaciones.

En un enjundioso discurso el señor Arespacochaga glosó la importancia de la actual hora española, relativa a la formación de los técnicos de turismo, cuya escuela del Instituto General Luliano había visitado momentos antes, añadiendo que se hacía perfecto cargo de la intensidad de la labor a desarrollar, habida cuenta de los numerosos puestos de trabajo al respecto, previstos en el Plan de Desarrollo. Destacó la importancia del turismo para el desarrollo de la economía nacional, involucrada en ese nuevo fenómeno, que en la isla ha alcanzado grandes proporciones.

Después de asistir en el Teatro Principal a un concierto en homenaje al que fue gran maestro de la Orquesta Sinfónica, el coreano Ekitai Ahn, en el transcurso de una cena en uno de los principales hoteles de la ciudad, y con asistencia de las Autoridades, el Director General hizo entrega del citado premio, en nombre del Ministro del Ramo, elogiando cumplidamente al "Fomento del Turismo", la primera entidad entre las españolas, con un brillante historial por cuyo mantenimiento hacía votos. El premio lleva en sí inherente un cheque por cien mil pesetas, que sin duda serán destinadas a seguir la trayectoria impuesta desde un prin-

de donativos que va distribuyendo "Cojuelo" —que es el seudónimo que usa Jorge Andreu— y que ahora incrementará notablemente sus ingresos gracias al rasgo sin precedentes del pintor Pinell.

La exposición, de gran calidad artística, ha sido visitada por las autoridades y numeroso público, asegurándose ya inicialmente, con las primeras pujas de tres mil pesetas, la cantidad de treinta y seis mil, con augurio, al remate de la subasta, de obtener una importante cantidad que pasará íntegra a los pobres más necesitados, en ocasión de estas fiestas de Navidad tan entrañables repercusiones; todo ello aparte de la tradicional "Cesta de Navidad", que cada año alcanza aportaciones muy estimables, igualmente con tal finalidad benéfica.

A. V. I.

cipio de fomentar el turismo en Mallorca y fuera de ella.

En manifestaciones hechas a la Prensa, el Director General de Promoción de Turismo, elogió grandemente la inmensa labor realizada por las empresas privadas, recalando que

Ecos de Mallorca

La casa natal de Eugenia de Montijo

—¿Te la digo "resalaa...?"

La voz de la gitana, toda camelanía y persuasión, hizo florecer en el corazón de la niña deseos de penetrar en los arcanos del porvenir.

Y, toda ruborosa, extendió su mano, —su aristocrática mano—, para que la gitana pudiese leer en las suaves líneas de la misma.

Y la gitana predijo:

—"Llegarás muy alto y vivirás muchos años, pero finirás en la oscuridad de la noche".

Muy resumido era el horóscopo de aquella niña rubia, de grandes ojos azules, bellos y luminosos. Pero, no por resumido, menos maravilloso.

Efectivamente. Todo sucedió como en un cuento de hadas.

Aquella niña se llamaba Eugenia de Montijo. Y, como predijo la gitana, llegó muy alto. Tan alto, que llegó a ser la emperatriz de los franceses. Gracias, en gran parte, a la amistad que tuvo con el célebre escritor francés Próspero Mérimée, gran enamorado de España.

el problema más acuciante es el de la formación profesional hotelera y turística, habiendo en esta última un déficit de unos setenta mil puestos de trabajo, lo cual espera se solucionará en breve con el funcionamiento de las escuelas de Turismo, de las que irán saliendo unos setecientos técnicos al año, debidamente formados.

A. Vidal Isern

por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes de
"Les Cadets de Majorque")

DIA ESCOLAR DE LA NO-VIOLENCIA I LA PAU

(30 de gener de 1966)

INTENTA ESSER:

Un missatge de pau país dels nostres escoles, per la societat que ens envolta i una aportació dels educadors en l'obra col·lectiva de crear una consciència individual i social de no-violència i de pau.

SE CELEBRA

el 30 de gener de cada any, aniversari de la mort del pacificador hindú M. K. Gandhi, apòstol de l'acció no-violenta en el món contemporani.

LES SEVES ARRELS

són autènticament cristianes. Sorgeixen del Sermó de la Muntanya (Evangeli de S. Mateu, caps. 5, 6 i 7).

NO SE TRACTA D'UNA CELEBRACIO AÏLLADA,

sinó del punt culminant de tot un procés d'educació pacificadora, que hauria de tenir lloc cada dia i aprofitant totes les ocasions propícies, amb la finalitat d'ajudar a la formació de nins, joves, homes i dones amants de la pau i de la no-violència.

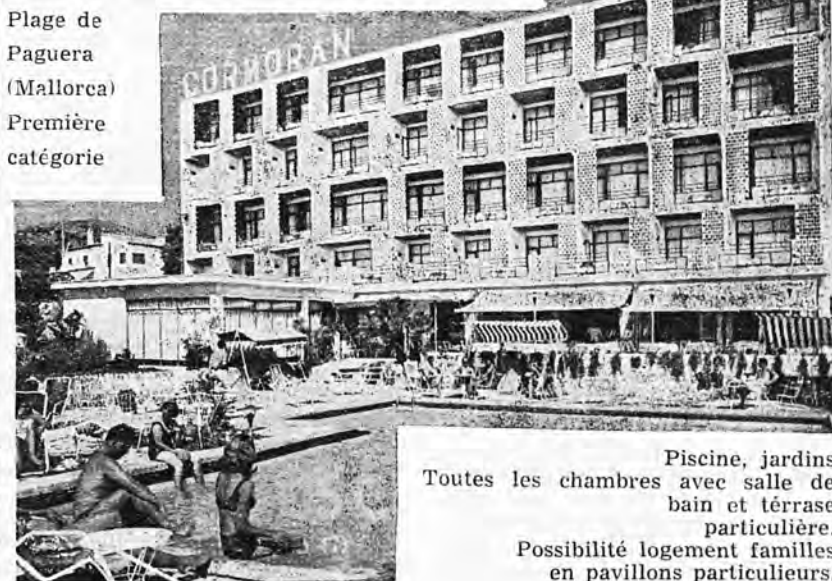
ESTAN CONVIDATS A COL·LABORAR-HI

tots els educadors i totes les persones de bona voluntat.

Llorenç Vidal

HOTEL CORMORAN

Plage de
Paguera
(Mallorca)
Première
catégorie



Piscine, jardins
Toutes les chambres avec salle de bain et terrasse particulière.
Possibilité logement familles en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims
(Marne). - Tel. 47-54-04

Un dia a la cala...

Records dels temps passats!

Un dia a la Cala
Vaig anà,
A front de mar
Me vaig posà...

A devant les ones
Me vaig dormí...
Calent era el sol
Prorà, ja somiave...

Clar el fon de mar;
Un ventet refrescava el temps
I damunt les ones
Jugaven calamars...

Poc a poc, s'enfadaren les ones...
Investiren les playes i les rocas,
Com soldats, amb una estona...

I llutten les ones,
Blancas de ràbi...
I resisten les rocas,
Rocas de pedre... rocas de granit...

I de més, que t'he de dir?...
No es aixó la lluita per la vida?...

Maig 1963

Deyá, Las Salinas,
Josep de C'an Pabo

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.

Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cía)

Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-
sion

Fruits et primeurs en Gros

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de
C.)

LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-
28

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Nous avons eu le plaisir de saluer
notre ami José Alemany, retour d'un
court séjour aux Balears auprès de
sa mère malade.

AGEN

* Nos meilleurs souhaits de bonnes
vacances et heureux retour, à nos
amis M. et Mme. Guillaume Vich, qui
se reposent à S'Arraco.

BORDEAUX

* C'est avec joie que nous avons
revu, venant de Majorque, notre ami
Laurent Mulet.

FORCALQUIER

* A la jeune institutrice, la char-
mante Catherine Palmer, Qui exerce
son apostolat près de Paris, et qui
vient de quitter sa mère, après les va-
cances de Noël et jour de l'An passées
en famille; nous lui souhaitons Beau-
coup de joie dans son travail, et nous
lui disons, bon courage.

* Nos meilleurs souhaits de bon re-
tour à notre ami Sébastien Palmer,
qui vient de passer quelques jours à
Majorque, auprès de sa mère malade.

GRENOBLE

* Nous souhaitons un bon retour, à
notre ami M. Baltasar Alemany, qui
est en vacances à Majorque.

GUERET

* Nos chers amis Cadets Mme. et
Mr. Sébastien Enseñat, ont eu la gen-
tillesse de nous envoyer une belle
carte postale en couleurs d'Andraitx,
leur beau pays natal, où ils sont en
vacances depuis près de deux mois.
Ils nous disent qu'il y fait un soleil
merveilleux, que les baigneurs sur
les plages sont nombreux et que les
amandiers sont en fleurs.
Il y en a qui ont de la chance!

LE HAVRE

* Notre jeune ami et Cadet, Sébas-
tien Bauzá, de la Maison Bauzá-Ri-
poll, Fruits et Primeurs en Gros, vient
de profiter de quelques semaines de
vacances, qu'il a passées à Majorque,
pour sceller et fêter ses fiançailles
avec une jeune fille de Palma. Sans
aucun doute une ravissante jeune
palmesane... Si tout va bien (Si Dios
quiere!...) le mariage serait pour l'été
prochain... Nos bien sincères félicita-
tions à notre jeune ami et à sa fami-
lle.

* Mr. et Mme. Antoine Bauzá vien-
nent de partir pour les fêtes de Noël
et du Nouvel an, à Soller. Nous leur
souhaitons bon voyage et bon séjour
à Majorque, loin des pluies diluvien-
nes de cet hiver pluvieux que nous
connaissions dans notre région de
Haute-Normandie.

NANTES

* Voilà déjà plusieurs mois, que nos
amis et Cadets, Mm. Perron ont 'in-
auguré un Café-Bar et Tabacs, dans no-
tre Cité. Il est plaisamment dénommé:
A La Coquille... Les nouveaux com-
merçants semblent enchantés de leur
affaire. Nous leur souhaitons une
bonne réussite, de la Santé et du cou-
rage. Au seuil de la nouvelle, année,
nous pensons que nos vœux seront
plus particulièrement exaucés.

* Le dimanche 12 Décembre, se sont
réunis à Chartres, dans un banquet
très majorquin et très fraternel, nos
bons amis de la région: Mm. Jean
Aubert, Mm. Jean Alemany, Mm.
Jean Bauzá, Mm. Simonneau... Dans
une ambiance amicale que ne cédait
en rien à la qualité du Menu, nos
bons amis ont revécu les bonnes heu-
res de joie et d'amitié de San Telmo.

* Nous envoyons tous nos bons
vœux de prompt rétablissement à
Madam E Llinás, accidentée le mois
dernier (décembre). Estropiée à la
suite d'un accident de voiture, nous
pensons qu'elle se rétablira rapide-
ment, pourra reprendre ses obliga-
tions au milieu de nous. Tous nos
vœux l'accompagnent.

* Notre ami, José Alcover, après de
nombreuses années passées dans le
Commerce, à Nantes, vient de prendre
sa retraite. Il se retire à Soller, terre
de ses Ancêtres. Nous lui souhaitons
une longue et heureuse retraite, dans
le calme et la paix des Iles.

* Madame Catalina Ferrá vient de
revenir de S'Arraco, où elle a passé
de bonnes et longues vacances. Elle
rentre parmi nous, très satisfaite de
son voyage et de son séjour à Major-
que. Elle pense cependant ce Sant
ses intentions pouvoir aller se repo-
ser définitivement dans sa terre na-

tale de S'Arraco. Pour l'instant, elle
s'est remise au travail avec courage,
générosité et confiance.

* Après avoir passé de longs jours
de vacances à Majorque au sein de sa
famille, à l'occasion des fêtes Noël
et du Nouvel An, notre jeune mi
Matias Garau est de nouveau parmi
nous. Cela ne l'empêche pas de pen-
ser toujours au charmants paysages
de S'Arraco, terre de ses pères...
Car, là-bas aussi, il n'est pas cublé...

* Viennent de rentrer également
dans notre Cité, M. et Mme. Martinn
Barceló, après avoir passé de bonnes
semaines de congé à Andraitx. Nous
leur souhaitons le meilleur accueil et
bon courage.

* En décembre dernier est parti
pour l'Allemagne le jeune fils de
M. et Mme. Esteva, nos bons amis
et Cadets de toujours. Nous pensons
que cette séparation, due à l'accom-
plissement des obligations militaires
de leur fils, ne leur semblera pas
trop pesante... et que de temps à
autre il aura l'occasion de venir les
revoir au cours de ses permissions.
Bon courage au grand fils et nos
amitiés fidèles à ses chers parents.

NANTES

* Nos sincères amitiés, bonnes va-
cances, et heureux retour, au jeune
Mathias Grau, qui est en vacances à
Majorque.

* A tous les Cadets de Majorque de
la région Loire-Atlantique et Bretag-
ne, leur Président régional: M. An-
toine Vich, adresse, de tout coeur,
ses vœux les plus sincères à l'occasion
de la Nouvelle Année 1966. A tous,
il demande de devenir de plus en
plus Cadets, à 100 p/ 100, pour une
Association toujours plus prospère et
vivante. Il remercie déjà tous ceux
qui lui ont donné cette assurance
par leur dévouement, leur accueil et
le règlement de la cotisation 1966,
qu'il est entrain d'encaisser. Il leur
rappelle les consignes du vrai Cadet:
amitié, générosité, entraide. Il les
salue tous bien cordialement les
assurant de ses meilleurs sentiments
et de tout son dévouement.

SAINT GAUDENS

* A nos amis M^{re} et Mme. Antoine
Bauzá, qui sont en vacances aux Ba-
leares, nous leur souhaitons bien de
la joie, et bon retour.

SALON DE PROVENCE

* Nos meilleurs souhaits de bon re-
tour à notre ami Antoine Enseñat,
venant de Majorque; où le soleil bri-
lle sans arrêt cet hiver.

La plus belle collection de pierres anciennes de la région se trouve à Tancarville chez M. l'abbé Ripoll

En fait, le terme est bien faible pour parler de l'importante collection —la plus belle sans aucun doute de la région— que possède M. l'abbé Ripoll, curé de Tancarville car si les "pierres anciennes" en composent la grande majorité, on trouve aussi, parmi le millier d'objets rares rangés amoureusement sur les rayons de sa bibliothèque, d'autres pièces de valeur aux origines les plus diverses. Mais tous ces éléments sont réunis là pour la même raison qui leur donne tant de prix aux yeux de M. l'abbé Ripoll: ils reflètent tous, à des degrés divers, la beauté et le mystère de tout ce qui compose la Terre; ils forment, tous les éléments de base —la "matière première", dirions-nous— qui rendirent la vie possible ici-bas ou qui témoignent de la naissance de celle-ci. "Quand on étudie de près tous ces vestiges du passé, confie l'abbé Ripoll, on reste émerveillé par les beautés que renfermait notre terre au départ et par les utilisations curieuses que la Nature ou les hommes en ont faites par la suite. Oui le grand intérêt de ces études archéologiques, c'est de pouvoir garder le contact avec les éléments premiers et purs qui composèrent notre planète. Car il ne faut pas oublier que bien des découvertes modernes ont souvent été permises grâce à un retour aux origines".

Nous sommes allés, quant à nous, à la découverte de cette importante collection mais il faudrait des heures pour apprécier à leur juste valeur tous ces témoins des premiers âges de notre Terre. Nous avons vu là des "panoplies préhistoriques" portant plus de 200 silex taillés: des pointes, des polisseurs, des racloirs, un débris de poignard primitif, un gros percuteur servant à ciseler la pierre, etc.... Nous avons vu des fos-

siles par centaines: une énorme calcoïne bulbeuse, des grenades portant des traces d'oursins, des blocs de calcaires fossilisés découverts à la construction du Pont-route et avec des empreintes d'huîtres, une ammonite de 25 kg. Nous avons vu toutes sortes de pierres ferrugineuses du Sahara, des laves cristallisées ou vitrifiées au reflet profond, des quartz scintillants, des tufs ridés, des marbres poreux, des cristaux de roche, etc.... Nous avons vu la mâchoire du dernier sanglier "solitaire" de la forêt de Tancarville (il avait 150 ans), une lampe romaine trouvée à Carthage, un boulet de pierre qui servit au siège d'Harfleur contre les Anglais...

Mais nous avons vu tout cela avec des yeux "étrangers". Pour M. l'abbé Ripoll, la beauté de ces vestiges du passé a plus d'importance que leur valeur historique et elle ne peut pas s'expliquer tant ces objets aujourd'hui des plus ordinaires devaient, lorsqu'ils sont pris à leur origine, une singulière signification. Lorsqu'il les examine attentivement, on sent une lueur de joie passer dans son regard. Voilà 44 ans qu'il les regarde ainsi et jamais il s'en est lassé car "on découvre toujours quelque chose de nouveau dans ces témoins des premiers âges qui vous font parfois regretter les civilisations qui les ont souvent dénaturés sans leur redonner une nouvelle valeur".

Realité et légende des Rois Mages

Le 6 janvier: fête de l'Épiphanie. Jour des Rois Mages. Date où l'on commémore l'Adoration de l'Enfant Jésus par les Mages d'Orient. Plus que des rois, il s'agissait semble-t-il d'hommes de science préoccupés par les mystères éternels de l'Univers, par le décri de sagesse qui conduit à la recherche de la Vérité. En outre, à en juger par leur suite et les présents qu'ils apportaient, ces personnages devaient être très riches. Venant de pays différents, ils furent convoqués par un événement merveilleux: l'apparition d'une étoile unique, d'une luminosité extraordinaire qui leur indiqua le chemin de Bethléem.

Combien furent-ils en réalité? Il

n'existe qu'un seul document qui le cite: l'Evangile selon Saint Matthieu, mais il ne spécifie ni leur nombre, ni leurs nationalités, il ne les décrit même pas. La tradition prétend qu'ils étaient trois et qu'ils s'appelaient Gaspar, Melchior et Balthazar. Selon la légende, ils souffrirent le martyre, et deux villes, Cologne et Milan, s'attribuent la possession de leurs restes. Histoire ou fantaisie populaire? Peu importe en définitive. Ce qui compte c'est cet air surnaturel qui enveloppe leurs figures, ce charme qui fait rêver les enfants. La beauté de la nuit des Rois compense largement son manque d'exactitude historique. Pour le monde des petits la légende est bien plus belle que la réalité.

La paix espagnole

"Il semble presque inutile de dire que la paix est l'aspiration suprême des peuples. Aujourd'hui où la guerre —et quelle guerre!— semble menacer l'humanité comme l'épée apocalyptique de Damoclès, l'expression magique se présente comme un mythe, comme un désir défendu ou inaccessible.

Cependant l'Espagne vient de célébrer ses vingt-cinq années de paix —vingt-six maintenant— avec une satisfaction légitime et avec une propagande voyante et bien étudiée, à l'intérieur et hors de ses frontières. Ces vingt-cinq années de paix, elle les a comparées modestement avec la "pax romana" d'Auguste qui, il y a deux mille ans, eut une durée plus ou moins égale. Les espagnols aiment ce qui est grand, et ils n'hésitent pas à faire des comparaisons.

Soyons justes. Si nous tenons compte que, de 1808 à 1939, l'Espagne a connu plus de 15 constitutions, trois souverains détrônés, deux républiques, quatre guerres civiles et un nombre indéterminé de révolutions, de coups d'état, et toutes sortes de calamités, ces vingt-cinq ans de paix nous font réfléchir. L'Espagne avait acquis la renommée d'une nation constamment troublée; c'est pour cela que la réalité d'aujourd'hui semble presque impossible... Des esprits chagrins disent qu'il s'agit d'une paix apparente, que nous dansons sur un volcan. Bien. Les suppositions peuvent nous conduire loin, mais ce sont les faits qui comptent.

(De "Semanario Realta Política", Rome.)

THUIR

* Notre cher ami Cadet Mr. Bartéleny Castañer expéditeur en fruits et légumes, est rentré de Soller où il a assisté aux obsèques de son père Mr. Miguel Castañer Reynés, ancien commerçant à Nancy, décédé pieusement le 12 décembre à Soller-Biniarritx, où il était retiré depuis une dizaine d'années.

TOULON

* Nous sommes très heureux d'apprendre le départ, pour Soller, de nos bons amis, Mr. et Mme. Trias et de leur fils François. Ils pensent passer là-bas les fêtes de Noël et du ler de l'An, au milieu de leur famille et, ils l'espèrent du moins, au bon soleil hivernal des Baléares. Nous leur souhaitons bon voyage et bon séjour.



IMPORT

Directeur-Général: JEAN ARBONA

LA QUALITE DES GOURMETS

Société Anonyme au capital de 2.400.000 F
134, Boulevard Michelet - MARSEILLE
Télégrammes: MICASAR/MARSEILLE
Tél. 41872
Tel.: 77 81 90 — 77 27 95 — 77 56 37

LA PLUS FORTE VENTE DU MONDE.

BIGGEST SALES IN THE WORLD OF NORTH AFRICAN DATES.

DER GRÖSSTE UMSATZ DER WELT.

EXPORT

784.468 places disponibles pour les touristes

D'après les dernières statistiques, il existe dans notre pays 784.468 places partagées entre hôtels, appartements et campings, pour héberger les visiteurs et touristes. La répartition est la suivante: 321.992 dans 6.129 établissements hôteliers; 343.112 dans 83.235 appartements et 119.364 dans 331 terrains de camping. Gérone est la province qui possède le plus grand nombre total de places et de campings. Celui des appartements est fourni par la province de Malaga. Et en ce qui concerne les hôtels, la première place est occupée par l'archipel des Baléares.

CRONICA DE BALEARES

PALMA



BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARÍTIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA
Sucesor

Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

* Una representación de muchachos del Frente de Juventudes hicieron entrega de la Medalla Conmemorativa del XXV aniversario de la fundación del mismo, al Gobernador Civil, don Plácido Alvarez-Buylla; al Obispo, Rvdo. don Rafael Alvarez Lara; al Subjefe Provincial, don Guillermo Sureda Meléndez; a la Inspección de Primera Enseñanza, en la persona de su Jefe, don Gabriel Salom Calafell y al Jefe Local del Movimiento don Juan María Fiol Tur.

El grupo de muchachos, acompañados del Jefe del Frente de Juventudes, don Juan Sastre Soler, (Cadet), recorrió los despachos de las autoridades citadas, y uno de los muchachos del Frente de Juventudes pronunció en cada ocasión unas palabras de ofrecimiento y felicitación de Pascuas. Las autoridades contestaron con palabras de agradecimiento. El acto a pesar de su sencillez fue altamente emotivo.

* Mientras la playa de la Portella va siendo cercada por las grandes rocas que lanzan al mar potentes grúas y buil-dozeres, va surgiendo frente a las Murallas de Mar la autopista al aeropuerto de Son San Juan, cuyas obras comenzaron el 13 de septiembre 1965 para terminar el 31 de diciembre de 1967.

* El 22 del pasado diciembre se oficializó la inauguración de la iluminación exterior de la Lonja, la cual presta a nuestro bello e histórico edificio un encanto extraordinario.

* La Compañía Telefónica Nacional prepara la automatización de los servicios de Mallorca con la Península para fecha inmediata.

* El "Orfeón La Protectora" va a reanudar su vida. Numerosos son ya los que un día lo componieron que han integrado nuevamente en sus filas. La veterana entidad tiene en proyecto la construcción de un "theatre de poche" y poner su sala cinematográfica a la altura de las mejores.

* Se iniciará pronto la instalación para la iluminación del Consulado de Mar.

* En el transcurso del pasado año 1965 entraron y salieron del Aeropuerto de Son San Juan 40.223 aviones (5.222 más que en 1954). El promedio diario de tráfico es de 11 aparatos y 5.068 pasajeros. El 27'9 por ciento de los pasajeros nacionales y el 72'1 extranjeros.

Son San Juan recibió el pasajero dos millones, una semana antes que en Barajas.

Cifras asombrosas, cifras astronómicas... pero cifras exactas, amigos Cadet.

* Y no vayan a creerse que nuestro puerto estuvo inactivo, puesto que, siempre en 1965, fueron en él registradas más de 4.000 entradas de buques mercantes.

* En 1966 se inaugurará la línea Palma - Dusseldorf - Hamburgo.

* Fueron bendecidas e inauguradas en el Matadero Municipal las nuevas instalaciones para el sacrificio de aves, muy modernas y eficientes, capaces para una producción de acondicionamiento de mil piezas de aviar por hora.

* El 13 de diciembre comenzaron las obras de construcción del nuevo edificio terminal del Aeropuerto de Son San Juan.

Su plazo de ejecución es de 12 meses y su coste de 200 millones de Pesetas. Tendrá una capacidad de recepción y despacho de 2.200 viajeros horas-punta.

* La nueva carretera de Ca'n Pastilla a El Arenal estará terminada an-

tes que empiece "le grand coup" de la próxima temporada turística, según declaraciones del Gobernador Civil don Plácido Alvarez-Buylla.

Esta tan extraordinaria como importante mejora costará 50 millones de pesetas.

* En los astilleros de Unión Naval de Levante (Valencia) y para la Compañía Trasmediterránea se procedió a la botación y bendición del transbordador "Juan March", primero de la serie de cuatro buques para la citada Compañía. Actuó de madrina la esposa de don Juan March, hijo.

* Tuvo lugar en el Campamento "General Asencio" donde se encuentra el C. I. R. núm. 14, el juramento de Bandera de los reclutas pertenecientes al tercer llamamiento del Reemplazo 1964 en número de 1.775.

* Los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Palma, Urbanismo y servicios Municipales para 1966 ascienden a 295.505.423 pesetas, con un aumento de más de 40 millones sobre los del pasado año 1965.

* La tan ansiada reforma del Huerto del Rey será una realidad antes de finalizar este año, según declaraciones de nuestro Alcalde señor Alomar.

* La Diputación Provincial acordó conceder la Medalla Provincial al Frente de Juventudes por su actuación meritoria y relevante en la vida pública.

* En su modesto taller palmesano, Juan Buendía se dedica a la construcción de un "platillo volante", del que espera obtener grandes proezas.

* Disfrutamos en Mallorca de una temperatura verdaderamente primaveral y nuestras playas, principalmente las de Poniente se ven muy animadas y son numerosísimos los turistas que toman baños de mar y de sol.

* Feliz y próspero Año Nuevo a todos.

ALGAIDA

* **¡Próspero Año Nuevo!** — Cuando llegue a vuestras manos el periódico con esta croniquilla que tan unidos nos tiene como algaideses a pesar de la distancia geográfica, ya habrán pasado las Navidades que esperamos hayan transcurrido, para vosotros, muy felices.

Ahora solamente nos resta desearos que en el Año Nuevo se vean colmadas todas vuestras esperanzas, y despedirnos con un entrañable grito salido de los más profundo de nuestro corazón:

"¡Queridos paisanos, feliz y próspero Año Nuevo!"

* **Simpática nota navideña.** — Bajo la dirección del señor Vicario de ésta,

Rdo. don Juan Puigrós, se organizaron este año unos coros infantiles y juveniles que con su selecto repertorio de villancicos recorrieron las calles de Algaida alabando el Nacimiento del Niño Dios con un alegre y entusiasta pasacalles navideño. El éxito fue clamoroso.

* **Pintura.** — Nos enorgullece y complace grandemente el hecho de que en el "II Certamen de pintura de paisajes y costumbres de Baleares", organizado por la Excm. Diputación Provincial de Baleares, Certamen al que concurren pinceles de gran prestigio, figure entre las obras expuestas el óleo titulado "Comasema", original de nuestro paisano el pintor don José Puigserver. Le deseamos un gran éxito.

* **"Castellitx".** — Reflejo de la inquietud cultural que parece ser aviva en nuestro pueblo, es el hecho del resurgimiento de una revista local humilde pero ambiciosa que toma su recio nombre, "Castellitx", del lugar desde donde nuestra patrona, la "Mare de Déu de la Pau, vela desde siempre por nosotros.

Desea ser la revista de todos los algaideses por lejos que estén, que la consideren como algo propio alentándola con su afecto y sosteniéndola con su suscripción. Acaba de salir un interesantísimo número que gira en torno a un tema de gran actualidad: Navidad.

* **Urbanas.** — Vemos con verdadera satisfacción que se han iniciado en el edificio del Ayuntamiento una serie de obras para la restauración y mejora del mismo de gran necesidad lo que supone una auténtica mejora en tal sentido de conservación y renovación del citado edificio.

* **Sociales.** — El pasado día 16 le fue impuesto el brazalete de dama Enfermera de la Cruz Roja Española a la maestra nacional de esta villa, señorita Carmen Mas Obrador por lo que la felicitamos.

—Han contraído matrimonio el joven don Miguel Pons Noguera, maestro nacional, con la joven maestra señorita Juana Balaguer Galmés.

—Y los jóvenes de ésta, don Francisco Fernando Mudoy Capellá, maestro nacional con la señorita Esperanza Francisca Pizá Cañellas.

—El hogar de los esposos don Bernardo Servera Coll y doña María Falconer Amengual se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Bartolomé.

—Han fallecido cristianamente en Algaida don Guillermo Servera, de 82 años de edad y don Antonio Sastre Capellá de 72 años.

Reciban sus respectivos familiares el más sentido pésame.

J. Pou

ANDRAITX

* Desde hace ya unos dos meses, se encuentran en nuestro pueblo disfrutando de unas agradables vacaciones, nuestros estimados amigos "Cadets" don Sebastián Enseñat Vicente y su simpática esposa doña María Bisbal.

Ignoramos el tiempo que piensan estar entre nosotros, pero... nos permitimos recordarles que, nuestra temperatura, es más agradable que la del Massif Central.

* Ya en los primeros días de este mes de enero, vimos en nuestro hermoso valle los primeros almendros en flor.

* El día 19 del mes de noviembre en el altar Mayor de la Parroquia de Santa María de Andraitx que estaba espléndidamente adornado para este efecto, se celebró la boda del joven



Gaspar Rosselló Enseñat, con la bella y simpática señorita Catalina Castell Mulet. La novia entró en el templo a los acordes de una marcha nupcial luciendo un elegante vestido que daba más realce a su natural belleza.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados se dirigieron al Salón Recreo en compañía de los recién casados, y allí fueron todos obsequiados con un selecto "lunch" durante el cual tanto los señores propietarios como la servidumbre, demostraron su competencia para complacer a toda la concurrencia.

Los esposos salieron a la misma tarde en viaje de novios, a los que felicitamos cordialmente, y les deseamos mucha salud y suerte.

* Se encuentra en franca convalecencia nuestro distinguido amigo Pedro Antonio Mandilego, al que deseamos su pronto total restablecimiento.

* Procedente de Cuba y después de permanecer algún tiempo en Galicia (donde se encuentra su señora esposa que es hija de aquella Región), se encuentra en esta Villa el amigo y paisano Juan Massot de "Son perro" que durante mucho tiempo trabajó de dependiente en el Restaurant "Miami", de la Habana, y como le gusta pasear por los sitios donde pasó su infancia, dice pensar quedarse por aquí. Nos alegramos de esto.

* También está entre nosotros el señor Guillermo Alemany (Malide) con su señora esposa, su padre político su hija, yerno y nietos. El amigo Guillermo fué mucho tiempo Comercian-

te en Casa Blanca, Habana; su casa era muy visitada por muchísimos paisanos que fueron siempre muy bien acogidos y tratados por él y su familia como si fuesen familiares propios. Provisionalmente han fijado su residencia en el puerto, todos les deseamos salud y tranquilidad para que su estancia aquí les sea grata.

* Hemos tenido el gusto de hablar con algunos de los andraitxoles que formaron parte de la Embajada de Mallorca y todos dicen haber quedado contentísimos de la especial excursión. Por mediación de nuestro colega Talvío estuvimos al corriente del viaje que dicho amigo con su habitual amenidad iba describiendo en el Semanario "Andraitx"

* Don Bartolomé Enseñat y doña Margarita Tortella y para su hijo Pedro, han pedido a don Bartolomé Balaguer y doña Jerónima Calafell la mano de su gentil hija Catalina. Reciban ambos nuestra enhorabuena.

* Don Antonio Moll Ferrer y doña Catalina Sampol Vidal y para su hijo Juan, Capitán de Marina Mercante, ha sido pedida la mano de la simpática Juana María Vidal a sus padres doña Magdalena Fornés Alemany y don Mateo Vidal Riera, Secretario del Ayuntamiento de esta villa. Felicitades amigos.

* Los esposos doña Margarita Pujol Palmer y don Gaspar Roca Jofre, han visto y celebrado con alegría el nacimiento de una muy preciosa niña que se llamará Catalina. Reciban sus padres (amigos nuestros) y los abuelos de la recién nacida, nuestra cordial enhorabuena.

* Doña Francisca Alemany y su esposo don Sebastián Bonet y su hijita han salido para Ibiza donde piensan residir una temporada en la que como paisanos y amigos les deseamos mucha salud y suerte.

* Salieron hacia Francia para atender a sus negocios los esposos Martín Barceló y su señora Antonia Enseñat después de pasar una temporada en esta villa.

Les deseamos salud y prosperidad para que puedan regresar pronto.

* También ha salido para Francia el amigo Lorenzo Mulet, quien disfrutó mucho en compañía de sus familiares y amistades.

* Un joven peninsular que estuvo unos días en esta villa paseando dentro de ella y por sus alrededores, dijo que le había gustado mucho la Comarca y la mondanidad de sus habitantes pero por curiosidad observó que en ninguno de los pozos públicos se podía sacar agua, y al preguntar los motivos de este aparente descuido, nadie los supo, o no los quiso decir, por aquí hay catarro de zorra.

* Los aficionados a buscar setas este año no han tenido suerte porque se encontraron muy pocas y no se pudo alardear de proezas en este pasajeo e incómodo, aunque excitante entretenimiento.

* Las almazaras de este pueblo este año han permanecido cerradas. Las aceitunas se han hechado a

perder debajo de los olivos. Ignoramos los invisibles motivos de estas visibles anormalidades.

* La mañana del 26 del pasado mes fuimos sorprendidos con la triste noticia del fallecimiento del señor Gabriel Covas Alemany acaecida en Palma la tarde del día anterior.

Era "Don Gabriel de se Mestre" un verdadero amante de Andraitx que teniendo su residencia en Palma muchos días venía a esta villa donde disfrutaba charlando con gran número de amistades que siempre se alegraban mucho de verlo y compartir con él aquellos agradables ratos.

Por su caballerosidad y amabilidad era con razón muy apreciado por todas las personas que tuvieron tratos con él. Se perdió un buen hombre, y un generoso amigo.

Fueron muchos los andraitxoles que se trasladaron a Palma y asistieron a sus funerales. Paz eterna le deseamos y a su señora esposa, hijos y demás familias, la resignación necesaria para soportar tan sensible pérdida.

* El día 30 del pasado mes falleció en esta villa el señor José Serrá Salvá, a los 54 años de edad. La numerosa concurrencia que asistió a su entierro y funeral es fiel demostración de las amistades que aquí tenía.

En paz descanse; y a su esposa e hija les damos la expresión de nuestro sentido pésame.

* Matrimonios efectuados en Andraitx durante el mes de Noviembre: 5; Nacimientos: 4 niños y 3 niñas; Defunciones: 3 hombres, 1 mujer y un niño de diez días.

* Después de remitir las noticias al periódico nos hemos enterado del fallecimiento del señor Luis Ripoll Lizardo acaecido la tarde del 16 en el Puerto de Andraitx. Al siguiente día en la Iglesia local se celebró un solemne funeral al que asistieron sus familiares y una numerosa concurrencia del pueblo y de Palma.

En paz descanse. Damos la expresión de nuestro sentido pésame a su hija Margot, e hijo Mateo (ausente) y a todos los demás familiares del finado.

* Ha salido de aquí hacia Reims el amigo Jaime Ferrer Alemany, des-

pués de pasar unas buenas vacaciones con sus familiares y amistades.

Le deseamos buen viaje, salud y suerte.

* Doña Antonia Pascual de Florit ha salido hacia Francia después de pasar una temporada con sus padres porque el amigo Miguel Pascual, aunque algo delicado, se encuentra en franca convalecencia.

* Se celebraron con toda solemnidad las tradicionales Maitines encontrándose el Templo iluminado con magnífico esplendor y ante una muy numerosa concurrencia que presenció con devoción cristiana tan simbólica fiesta.

Las simpáticas jovencitas María Massot Massot y Alemany y Dolores Gómez López, cantaron la primera la Sibila, y el Angel la segunda, haciéndolo ambas muy bien. Un coro de voces juveniles de ambos sexos cantaron los villancicos y después se celebró la misa de costumbre.

* Entre los proyectos que tiene la Alcaldía de esta villa figura un Campo de Deportes. Sería conveniente que se realizara pronto dicha obra que además de beneficiar a las juventudes, podría evitarse el espectáculo que ofrecen algunas calles en las cuales los muchachos juegan con pelotas molestando a los transeúntes y siendo un peligro para las vidrieras de las casas.

Perico y otro

BÚGER

* La carretera que parte de Búger y lleva a la general Palma-Alcudia, es sin duda la más transitada de todo el término municipal, es la que conduce a los pueblos cercanos más importantes y también como antes hemos mencionado a la carretera de la capital, cabe decir también que a lo largo de su recorrido, un kilómetro y doscientos metros exactamente, desembocan a esta carretera otras de alguna importancia como la de las urbanizaciones, que como se sabe ya, son bastante transitadas a todas horas.

Búger, como la mayor parte de los pueblos mallorquines, en estos últimos años ha experimentado un gran aumento de vehículos, y como es de suponer la carretera ha quedado estrecha, en realidad, esta carretera en

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan (P. O.)

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

la actualidad constituye un problema, de los que se podrían calificar de los que necesitan urgente solución, ya que la crecida de vehículos es cada día mayor y se calcula que se aumentará notablemente en este próximo invierno; la carretera en realidad solo tiene una "pega" simplemente resulta estrecha, en verano por ejemplo, que a todas horas del día van y vienen camiones que transportan agua potable desde Búger a otros puntos y forzosamente tienen que pasar por esta carretera, constituye un peligro, ya que en casi todo su recorrido el ancho de la misma sólo permite que se crucen los vehículos grandes, o sea, los camiones en un espacio muy limitado.

En realidad no creemos que la solución a este problema fuera muy difícil "materialmente", ya que tratándose de un largo de un poco más de un kilómetro, sin embargo quedaría solucionado uno de los más acentuados problemas de hoy día en esta villa.

* Después de las obras efectuadas en la carretera del cementerio, el asfalto ofrecía una sensación de limpieza, digna de elogio, ahora bien, qui podríamos poner el cartel de "Mantenga limpio el pueblo", ya que hay ganaderos que pasan por esta carretera con sus rebaños y por consiguiente después de ellos aquello queda en un deplorable aspecto, sabemos que el Ayuntamiento de este pueblo tiene intención de colocar en dicho lugar unos discos que circulan prohibiendo la circulación de ganado. En vista que existen desvíos y que no es imprescindible transitar por este corto tramo de carretera les recordamos que hay un slogan que dice "Mantenga limpio el Pueblo" y en este caso tienen ocasión de contribuir a llegar a conseguir un pueblo mejor.

Lorenzo Siquie

CAMPOS DEL PUERTO

* Después de activas gestiones llevadas a cabo por el señor Alcalde don Antonio Nicolau Cerdó y gracias a la colaboración encontrada en el Eº. Director Jefe de la GESA, señor Reus, se ha realizado con cargo a dicha compañía, el plano y proyecto de elec-

trificación de toda la huerta de nuestro término municipal comprendida en la red de alta tensión denominada del Palmer y de la Rápita.

* Vacas lecheras de la raza "Frisona-Americana" procedente del Canadá serán adquiridas por los ganaderos de Campos.

* Ha sido instalada la calefacción central en el "Cine Moderno" de nuestra villa, mejora muy apreciada en invierno por los "amateurs" del séptimo arte.

* Efectuó una visita de inspección por las principales vaquerías de nuestro término el Jefe Provincial de Ganadería don Juan Jaume.

* Con la venida al mundo del segundo de sus hijos, un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Juan, se ha visto colmado de alegría el hogar de los esposos don Francisco Pomar y doña Francisca Oliver. Enhorabuena.

* Por la Superioridad, ha sido nombrado Comandante del Puesto de la Guardia Civil de Campos, el Cabo Primero de dicho Cuerpo don Bartolomé Vallespir. Al enviarle nuestra felicitación le deseamos pleno éxito en sus nuevas funciones.

Micaela.

CAPDEPERA

* Ha entrado en servicio un repetidor de T. V. en nuestra población, cuya instalación ha sido llevada a cabo en la cúspide de las recientes urbanizaciones de la "Peña Palada".

* Halagadores resultados, tanto en la campaña pasada como en la actual ha venido ofreciendo la feliz iniciativa del Ministerio de Educación Nacional para las clases de alfabetización.

* Con el nacimiento del tercero de sus hijos, se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos don Bartolomé Mezquida y doña Mercedes Guillem. A la neófita le ha sido impuesto el nombre de Antonia. Enhorabuena.

* Estuvo unos días en nuestra villa el Vicario General del Obispado de

Temuco, Chile, Mons. Guido Rodríguez Latallet, cuyo objetivo consistía visitar la familia del venerable P. Llabrés a la vez que conocer de cerca Mallorca.

* Contrajeron matrimonio la señorita Angela Garau y don Sebastián Terrasa, unión que fué bendecida ante el altar mayor de nuestra parroquia de San Bartolomé por el Rdo. don Jaime Solivellas.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

* El hogar de los esposos don Sebastián Garau y doña Angela Vaquer se ha visto aumentado con el nacimiento de una hermosa niña, tercer fruto de su unión, a la que le ha sido impuesto el nombre de Francisca.

Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

* Han sido debidamente arregladas y asfaltadas varias calles de la población.

* Para cubrir la vacante de don Pedro Llabata Sancho en el puesto de Administrador de Correos y Telégrafos ha sido designado para ocupar dicho cargo don Rafael Marroig Sancho. Enhorabuena.

* Doña María Blanes, esposa de don Bartolomé Riutort, ha dado felizmente a luz al primero de sus hijos, un hermoso niño de nombre Bartolomé.

Vaya nuestra felicitación a los jóvenes y venturosos papás.

* Portadora de un hermoso niño, segundo fruto de su matrimonio, la cigüeña visitó el hogar de los consorciados don Florencio Crespo y doña Bárbara Flaquer. Al neófito le fue impuesto el nombre de Clemente. Enhorabuena.

* Con diversos actos Capdepera festejó la festividad de su Patrona la Virgen de la Esperanza.

Feliz Año Nuevo a todos, queridos lectores.

Llull

FELANITX

* El antiguo carro de la recogida de basuras ha sido sustituido por una moderna furgoneta.

* Por la Agencia del Servicio de Extensión Agraria Comarcal fué organizado en Felanitx, un cursillo de "Iniciación y Capacitación Agraria "Cultivos Especiales".

* Esta vez parece que van por buen camino el proyecto de las reformas del glorioso e histórico Castillo de Santueri.

* Siguen a buen ritmo las obras en el Instituto Laboral y Grupo Escolar de Niñas.

* Los indicadores de circulación de nuestra ciudad han sido cambiados por otros de piedra viva.

* En San Salvador, ha sido definitivamente instalada la lápida del Metge Rigo, la cual antes estaba adosada

a la Peña de l'Angel que fué volada con motivo de las últimas reformas.

* Recientemente tuvo lugar el acto inaugural de la iluminación del Santuario de Nuestra Señora de San Salvador, mejora de primerísima importancia para aquel bello e incomparable lugar.

El acto estuvo presidido por las autoridades locales y bendijo las instalaciones el Rdo. don Matías Fiol. Asistió también a la inauguración Guillermo Timoner, quien ofreció un televisor a los ermitaños, y éstos, en señal de agradecimiento le ofrecieron una cena de compañerismo.

* Ha sido inaugurado el servicio telefónico con el Santuario del Puig de San Salvador, noticia que ha alegrado toda Mallorca.

J. Bonet

FORNALUTX

* Le 28 novembre eut lieu l'inauguration des pistes de jeux du Club Pétanque Ste Marte ainsi qu'un concours du même jeu auquel participèrent presque tous les clubs de pétanques des Balears et qui donna à notre village un air inusité de fête. Le concours fut gagné par une triplète du Club de Sòller.

* Le 12 octobre, fête de Notre Dame du Pilar et jour de l'Hispanité, une centaine de personnes allèrent en pèlerinage au Santuaire de Notre Dame de Lluc. Ils furent recueillis solennellement à l'entrée du monastère par la prieur du même Père e Rd. Romain Fortuny lequel fit l'éloge la piété mariale qui a caractérisé en grande partie le sentiment religieux de nos familles.

* Ce même jour la brigade local de la Garde Civile honora à sa Patronne en faisant célébrer une messe à la paroisse à laquelle assistèrent les principales autorités. Le soir le caporal chef Mr. Jesus Iglesias donna une réception dans sa résidence.

* **IMPORTANT pour nos lecteurs de langue castillane.** — Nous prions nos lecteurs qu'ils excusent les fautes d'orthographe commises dans notre chronique du mois de décembre 1965 la plupart d'entre elles commises involontairement et leur bon sens aura déjà rectifié. Ces fautes impardonnables et visibles aux plus miopes d'entre eux sont: fisiología (physiologie) pour filología (philologie) ou filosofía (philosophie) ainsi qu'une phrase qui pour être correcte devait être la suivante: "España... Y es también el conjunto de pueblos y costumbres diferentes que se hermanan al conjuro de estas dos palabras: Dios y España".

* La cueillette des olives poursuit son tran. Salaires très élevés pour peu de redement. La presse départementale nous parle de salaires extra-officiels payés dans la province de Tarragone à 250 Ptas mais elle oublie de dire qu'il ya en similitude en Majorque.

* Au club Pétanque Fornalutx en raison de la démission de Mrs Pierre Mayol et Georges Vicens le comité directeur a nommé pour les rempla-

AGENCE DE VOYAGES "ALCOVER"

117, rue Maréchal-Joffre — LE HAVRE

AVIATION — BALEARES

LES BALEARES L'HIVER

TARIF SPECIAL

— Un tarif spécial : aller et retour —

PALMA DE MAJORQUE
DU 1^{er} NOVEMBRE 1964 AU 31 MARS 1965

ALLER et RETOUR : Classe Touriste :

PRIX DU BILLET : 445 francs

Validité : UN MOIS

NOTE. — La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE. — Jour de départ non compris.

cer Mrs Antoine Salazar et Melchior García, le premier d'entre eux déjà relevé de ses nouvelles fonctions..

* **Lecteurs: S'instruire c'est s'enrichir.** — Sabeis que c'est à Majorque que le romancier finlandais re langue suédoise Peter Von MARLERNIS a écrit son dernier roman. "Petite ou Vas tu?"

Sabeis que par décret du ministère espagnol de l'interieur du 29 décembre 1939 le Pilar de Saragossa a été désigné temple national et sanctuaire de la race.

Sabeis que le livre d'Albert Camus la "Chute" a été traduit en catalan par Bonaventura Vallespinosa.

* Notre curé l'abbé Christophe Trias Serra nous a communiqué, que grace au legs laissé par Mlle. Antoinette Colom, de chez Corona, l'orgue de notre temple paroissial a pu être modernisé et a partir de maintenant il marchera avec un soufflet électrique.

Jean Estadés.

IBIZA

* En el aeropuerto de El Codolar, prosiguen a ritmo acelerado las obras de nivelación de terrenos y de la nueva estación que se halla ya bastante avanzada.

* En un solar conocido por Sa Capella, han comenzado los trabajos para la construcción de un nuevo y amplio cine.

* Van avanzando rápidamente las obras del Paseo Marítimo que se llevan a cabo en la ribera Norte de nuestra bahía.

* Se llevan actualmente a cabo las obras de adecentamiento, reforma y acondicionamiento de la Plaza Cayetano Soler, que desde hace mucho tiempo ya, se encontraba en deplorable estado y ofrecía un triste aspecto.

* Por operarios de la brigada municipal se lleva a cabo la instalación de varios punto de luz en la barriada d'Es Vivé, recientemente incorporada a nuestra ciudad.

* 6.847.237'43 pesetas son destinadas para la construcción de la torre de control del aeropuerto de Ibiza, según resolución del Ministerio del Aire publicada en el Boletín Oficial del Estado.

* Se celebró en Ibiza la "Fiesta de la Banderita", simpática jornada en la que todos los ibicencos demostraron su simpatía y generosidad a nuestra benemérita Cruz Roja.

* Estas Navidades, el Ayuntamiento y en su nombre la Comisión de Fiestas, con la colaboración de los comerciantes de la Plaza Canalejas, adornó nuestra "Plaza de la Fuente" con un hermoso árbol de Navidad.

* Ultimamente y procedentes de la capital de la Provincia, llegaron a Santa Eulalia del Río, donde han establecido su residencia, nuestros estimados amigos "Cadets" don Alfonso Grech y su distinguida esposa doña Angela Bonnin Serra.

Al darles nuestra cordial bienvenida les deseamos que se encuentren a gusto en nuestra isla.

* Esta vez va en serio. Se desplaza a nuestra Isla los técnicos de la Dirección General de Radio y Televisión para estudiar el emplazamiento de la torre repetidora de T. V. que va a ser instalada en nuestra ciudad, en la parte de Dalt Vila. Una noticia que llena de gozo a todos los "amateurs" de la pequeña pantalla.

Río Deiza

LLUCHMAYOR

* Una vez más, nuestro estimado amigo "Cadet" D. Buenaventura Fuster, conocido comerciante establecido en Les-Sables-d'Olonne (Francia), acompañado de la simpática Madame Piard, ha venido a pasar el invierno en Lluchmayor, su ciudad natal, en compañía de su familia y al mismo tiempo saludar a sus numerosos amigos.

Les deseamos una grata estancia entre nosotros y una temperatura muy clemente.

* Con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño que en la pila bautismal de manos del Rdo. P. on Baltasar Cloquell recibió el nombre Antonio Jesús, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Antonio J. Masegosa y doña Catalina Monserat.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padrinos don Mateo Monserrat (Alcalde de nuestra ciudad) y doña Pilar Galán de Masegosa.

* Con motivo de haberse calificado primero en el Concurso Provincial de Villancicos celebrado en la capital de la Provincia, actuó en el Concurso Nacional celebrado en Madrid el coro infantil de la Delegación de Juventudes de Lluchmayor.

* La Sociedad local de Colomofilia está preparando el Campeonato local. Han comenzado ya las sueltas y se tiene gran confianza en varios ejemplares pertenecientes a esta localidad.

Felices Navidades y venturoso 1966.

S. M.

MANACOR

* Han sido adjudicadas las obras de limpieza dragado de nuestro torrente al contratista Sr. Mayol.

* Ha sido adquirido recientemente con el importe de varios donativos y por suscripción pública, un coche utilitario Seat 800 para las Monjitas enfermeras de Porto-Cristo, las Hermanas de Saint Vicent de Paul

* Fue aforado oficialmente el pozo de la finca rústica denominada "Sa Marineta" sita en las inmediaciones de Porto-Cristo, a efectos del Ayuntamiento de nuestra ciudad para su posible adquisición para el abastecimiento de agua potable de nuestro caserío veraniego.

* Con la venida al mundo de una pequeña Francisca se ha visto alegrado el hogar de don Martín Nadal y esposa doña Margarita Sitges. Enhorabuena.

* Ha comenzado la preparación de la obra de un nuevo edificio de once plantas situado en la Plaza Ramón Llull de nuestra ciudad.

* Está en vías de reorganización la gloriosa y veterana masa coral la "Capella de Manacor".

* Se dan clases en Manacor de ortografía mallorquina en dos centros. Los miércoles en el Colegio Municipal Ramón Llull de Enseñanza Media y los jueves por la noche en el Salón Fénix.

* Nuestro Ayuntamiento acordó construir un Palacio Deportivo en esta ciudad.

* Esta corresponsalia desea a los Cadets y simpatizantes de PARIS-BALEARES un feliz y próspero 1966.

Alfonso Puerto

SANTA MARIA DEL CAMI

* En la iglesia parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la agraciada señorita Maria Grau Pastor y don Andrés Rosselló Horrach. Los casó el Ecónomo-Párroco Mn. Miguel Rosselló.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

* Falleció cristianamente don Francisco Jaume de l'Arbassar y Ferrer, cuando contaba 92 años de edad. E. P. D.

A su apenada esposa doña Rosa Miralles, hijos y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

* El Dr. don Miguel Dolç Dolç, catedrático de la Universidad de Valencia ha sido galardonado con la "Copa d'Argent de les Lletres Balears", instituida por la notable colección literaria "Ponent". Enhorabuena.

* Una firma extranjera y los intérpretes de una película, pasaron dos días en nuestro pueblo filmando unas escenas cerca del predio S'Arbassar.

* En la plazuela llamada "es Sagrat", ha sido inaugurado un pequeño jardín, cuya iniciativa la debemos a nuestro señor Ecónomo, Rdo. don Miguel Rosselló.

* Entregó su alma a Dios doña María Teresa Tous Torrens. R. I. P.

A su desconsolado esposo don Amador Calafat, hijas, nietos y familiares el testimonio de nuestra sentida condolencia.

* Por parte de Obras Públicas, con la colaboración de nuestro Ayuntamiento, se procede actualmente al ensanche del cruce de carreteras situado junto al cementerio, reforma muy necesaria y que ha sido acogida favorablemente por todos.

J. Pardo

S'ARRACO

* Desde hace ya algún tiempo, desempeña el cargo de peón caminero en este pueblo, nuestro vecino don Tomás Alemany "Des Collet", quien cuida del arreglo de los caminos vecinales.

Agradecemos la mejora que significa eso para este lugar.

Por contra, la Delegación del Ayuntamiento que funcionaba en los altos del café C'an Nou, y que fue abierta para que no tuviésemos que molestarnos para ir en Andraitx cada vez que necesitamos algún documento de la alcaldía, fue cerrada al público sin previo aviso; no quedando allí más que el letrado.

No culpamos a nadie, ni protestamos siquiera; sólo deseamos nos sea permitido decir lo que todos piensan; a saber, que el camino de Andraitx nos sería a la vez agradable y provechoso para la salud, si teníamos la seguridad absoluta de ser debidamente atendidos, sin tener que ir y venir varias veces por el mismo camino.

* El día 12 del pasado diciembre, fue bautizado el niño Joaquín Amador y Amador, fruto de los consortes Desiderio y Antonia, procedentes de la provincia de Albacete y con domicilio en este pueblo.

Deseamos mucha salud al joven cristiano, y que sea la alegría de sus padres.

* Vinieron a visitar su madre enferma, los hermanos Sebastián y Ana Palmer, "Vilete", regresando luego a Forcalquier.

* El día 11 del pasado diciembre, celebró el enlace matrimonial del joven Vicente Martínez, natural de Jaén, domiciliado en Andraitx, y la simpática Antonia González, natural de Granada, con domicilio en esa.



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière
MARSEILLE

1 rue Scribe - PARIS

Apadrinaron a la joven pareja, y fueron testigos don Vicente Molina y don Antonio Alemany, por parte del novio; y por parte de la novia, los arraconenses don José Monserrat "Planes" y don Pedro Vich "Viguet".

Después de la ceremonia, varios autógrafos trasladaron a los invitados a Andraitx, donde tuvo lugar el refresco.

Deseamos mucha felicidad a los nuevos esposos.

* El domingo 26 de diciembre, a las once de la mañana, y en presencia de numeroso público, fue bendecido el Mobylette que por suscripción pública, fue adquirido para la enfermera de nuestro convento. Constituyó un acto muy emotivo y de gran significación.

Hicieron uso de la pabra, nuestro corresponsal don Antonio Salvá, quien había tenido la idea de tal regalo, y llevado a cabo la suscripción, ayudado en ello por su hija Isabel, el vicepresidente de nuestra sociedad don Gabriel Simó, nuestro ecónomo don Antonio Gili y el alcalde don Bartolomé Bosch. Hubo también glosas alusivas al acto, de don Lorenzo Palmer y don Gabriel Simó, siendo todos muy aplaudidos.

Sentimos de veras, no poder dar una reseña completa de dicho acto por falta de espacio, pero estamos seguros que los que lo presenciaron, lo recordarán largo tiempo.

* **Suscripción:** Continuación de donantes para adquirir la "Mobylette" para la enfermera del Convento de las Hermanas Agustinas.

	Ptas.
Suma anterior	7.545
D. ^a Francisca Alemany "Pereta"	50
D. ^a Magdalena Pujol "Martine"	100
D. ^a Antonia Pujol "Martine"	100
D. ^a Ana Palmer "Marcó"	100
D. Juan Pujol "Rodella"	100
D. Rafael González "Ca'n Seuvá"	100
D. Pedro Alemany "Escolane"	100
D. ^a Magdalena Pujol "Font d'Amunt"	50
D. Pedro Moragues "de se Plane"	100
D. Antonio Flexas "Can Chesc"	100
D. José Palmer "Prima"	100
D. ^a Francisca Pujol "Escolane"	100
D. Gaspar Alemany "d'es Través"	100
D. ^a Isabel Alemany e hijas	100
D. ^a Ana Pujol "Can Morell"	100
Un voluntario	25
D. Tomás Alemany "d'es Collet"	30
D. Antonio Bauzá "Poulot"	100
D. Miguel Serra "Barrete"	50
D. Manuel Cantos (desde Nantès)	100
D. ^a Margarita Flexas "Plate"	50
D. Pedro Alemany "Bril-lo"	100
D. Fco. Juan Canals "Pichedis"	100
D. Pedro Vich Castell "Viguet"	100
D. ^a Isabel Salvá "de Se Plase"	50
Anónimo	25
D. ^a Catalina Cladera	50
D. Bm. Palmer "Son Castell"	100
D. Gabriel Moyá "Perchote"	200
D. Miguel Juan "des Pont"	100
D. Juan Enseñat "Juane"	100
D. Juan Juan Porsell "Verda"	200
D. José Alemany "Brillo"	25
D. ^a María Porcel "de Se Creu", (desde Potiers)	100
D. Sebastián Mir "Perejordi" (desde Potiers)	100
D. Fco. Pujol "de Se Tenase"	100
Familia Pons	100

D. Pedro Juan Palmer "Son Bonet", calle Puerto	100
D. ^a Catalina Bauzá "de Can Juan Grau"	50
D. ^a Catalina Castell "Selom"	25
Srto. Mateo Pujol "Polit"	50
D. Juan Salvá "Seguina"	50
Srta. Jerónimo Gelabert "Artista Pintora"	50
D. Guillermo Barceló "March"	50

Total recaudado 11.175

Valor "Mobylette"	9.575 Pts.
Seguro dos años	1.400 pts.
Placa San Cristóbal	30 pts.
	11.005 pts.

Saldo S. E. ú O. . . 170 Pts.

Transporte de la "Mobylette" por Guillermo Pujol Voy, gratuito.
NOTA: Falta pagar placa Ayuntamiento de Andraitx.

Agradecemos a todos los donantes su generosidad por lo cual ha sido posible ver realizado nuestro anhelo.

* Confortada con los auxilios espirituales, falleció la bondadosa doña Juana-Ana Pujol de C'ane Pere, a los 93 años de edad.

Tanto el entierro como el funeral, fueron una verdadera manifestación de duelo, por ser la finada muy conocida, y de cordial aprecio.

A sus apenados hijos, hija, y demás familiares, testimoniamos nuestro muy sentido pésame.

* Tuvimos la alegría de saludar a nuestro amigo José Alemany "Vedell", venido a pasar unos días en esa cerca de su madre enferma, regresando luego a París.

* Para Salon de Provence, salió nuestro amigo don Antonio Enseñat "Juane".

* Después de haber sufrido una intervención quirúrgica en una clínica de Palma, está completamente restablecida la señorita Antonia Pujol "Pau".

* Coincidiendo con la fiesta de la Natividad de nuestra Señora, y ante el altar mayor de nuestro iglesia, adornada con gusto, recibió en solemne comunión, el pan de los ángeles, el agraciado niño José-Antonio Ferrá Vich, hijo de Juan Ferrá "Soque", y de Francisca Vich, de "C'an Viguet".

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un lujoso refresco en

los locales del café "Can Viguet", donde reinó gran animación y mucha alegría.



Deseamos un sin fin de felicidades al joven comulgante, y felicitamos a sus padres, y abuelos.

* Llegaron de Saint-Gandéus los esposos Antonio Bauzá "Carboné" y Catalina Martínez. Les deseamos grata estancia, y feliz regreso a Francia.

* Siempre nos satisface recibir noticias de los arraconenses que viven fuera del pueblo, y nos alegramos más aún, cuando estos toman interés por los asuntos locales. De un amigo nuestro, recibimos sobre la i andraitxola, y la L de los Porsell, la siguiente glosa:

S'ortint de Palma se pont lletgi ben apuntat d'amunt un cartell i per poc, que vos fixeu amb ell a Andraitx li falta se "i".
Un amic meu me va di aixó es com es qui son Porcell, que des nom els han retirat una "l" i no n'em sentit cap grony.

* El canto de las Maitines y Te-Deum en nuestro templo parroquial el 24 de diciembre, resultaron muy concurridos por la gran cantidad de fieles allí reunidos.

El sermón de la Kalenda corrió a cargo del niño Juanito Soriano, quien llevó su cometido a buen fin como un

grande. La Sibil-la fué cantada con gran acierto por la niña Teresa González.

* La fiesta de Navidad fué celebrada con gran animación en este pueblo donde no faltaron los turrones, las cosas no el champán.

* De Nantes llegó el joven Matias Grau "Pagés"; de Agen don Guillermo Vich "Vigueta" y su esposa doña Catalina Roca; de Grenoble don Baltasar Alemany "Cabrera". A todos les deseamos grata estancia en esa, y un feliz regreso a sus tierras de origen.

* El hogar de los esposos don Antonio Cuenca y doña Carmen Salvá, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto varón. Le deseamos larga vida al recién nacido, y felicitamos a sus papás y abuelos.

* Nuestro muy cordial saludo de bienvenida al médico don Eduardo Mallo, quien acompañado de su esposa, y su nieta Catalina, regresa de pasar las fiestas en Madrid, con sus hijos.

* Al cerrar la edición nos llega la triste noticia del fallecimiento de nuestro estimado Cadet don Juan Ferrá (Sarral). E. P. D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su desconsolada familia.

* El movimiento demográfico de este pueblo durante el pasado año, fué el siguiente:

Nacimientos: 7
Casamientos: 4
Defunciones: 16.

* La Corresponsalia de este lugar, desea un feliz y próspero Año Nuevo con mucha felicidad, a todos los que tienen la bondad de leernos.

* Para terminar la crónica, he aquí el chiste del mes:

—¿Por qué será que las ensaimadas son mejores en Palma que en los pueblos?

—El agua, señor, el agua.

—¿Cómo el agua?

—La capacidad profesional de nuestros panaderos, como su honestidad comercial no pudiendo ser puestas en duda, sólo queda el agua.

—Ahora comprendo por qué llueve tan a menudo en Palma, cuando nuestras cisternas están a seco.

SOLLER

* La cosecha de mandarina en nuestra población no es muy abundante este año, pero sí, este año, es de buen tamaño y calidad y se vende a buen precio.

La cosecha de naranja es regular, también de excelente calidad y buen tamaño, cosecha que si no se hubiera visto atacada por la plaga de la mosca (pues buena cantidad de fruto cae sin adquirir su madurez y coloración) hubiera sido muy buena.

* El Ayuntamiento de Sóller tomó el acuerdo de hacer un llamamiento a todos los sollerenses ausentes, para que contribuyan con sus donativos a engrosar la suscripción abierta para la recaudación de los fondos para la adquisición de un coche para el ser-

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

vicio a los enfermos por las Hermanas de la Caridad.

* Se rumorea que para la próxima temporada turística se piensa establecer un servicio de tráfico de pasajeros y coches entre Port-Vendres y Sóller. Tanto los buques como la entidad serán extranjeros.

* Confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció en Biniarritx, donde vivía desde hace unos diez años, el 12 del pasado diciembre, don Miguel Castañer Reynés, quien por espacio de muchos años estuvo al frente de un importante comercio en Nancy, ciudad en la que tanto por su carácter bondadoso como por la probidad de sus actividades comerciales contaba el difunto con numerosas simpatías y amistades.

Descanse en paz y reciban sus familiares, muy particularmente su hijo don Bartolomé, establecido en Thuir (Francia) el testimonio de nuestro más sentido pésame.

* En la Plaza Héroes del Balears, tuvo lugar la segunda y última jornada correspondiente al trofeo de pe-tanca Madrid-Mallorca, resultando vencedor nuestro equipo local y cuya interesante competición constituyó un gran éxito para la Federación Balear.

* Por los cazadores don Joaquín Santos Bauzá y don Miguel Rosselló, fueron capturados dos pájaros anillados. Uno era un pinzón con anilla con la siguiente inscripción: K. 206816, Mus Zmki-Finland. Remitida la noticia a su país de origen por don Sebastián Frontera, éste ha recibido del Museum Zoologicum Universitaires, de Helsinki, un parte referente a la citada ave, en que se consigna que dicho pinzón fue anillado en Wenks-lahiri el 18 de mayo de 1963, habiendo recorrido 2.850 kilómetros en dirección SW.

El otro pájaro anillado es un tordo cuya anilla llevaba la siguiente inscripción: Rudol Zeil—Germania C40524.

* Nuestro Ayuntamiento ha abierto un concurso para la adquisición de un camión para el servicio de transporte de material de obras y de limpieza pública de esta ciudad.

* Juventudes Musicales Españolas inauguró su temporada de invierno en el local del Casal de Cultura con la presentación de la joven cantante María del Mar Bonet, que acompañándose a la guitarra nos ofreció un selecto y variado programa de canciones menorquinas.

* Falleció en nuestra ciudad cuando contaba 72 años de edad, don Domingo Forteza Aguiló, fundador del Club Taurino "El Toril". El Sr. Forteza era propietario de un importante establecimiento en París, que ahora regentan sus hijos.

Descanse en paz y reciban sus familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

* El Ayuntamiento convocó un concurso para cubrir cuatro plazas vacantes en la plantilla de Guardia Municipal, al cual se presentaron siete aspirantes.

* Nuestras calles y comercios adornados con motivo de las fiestas de Navidad y Año Nuevo se vieron muy concurridas y animadas. Los sollerenses compraron mucho y las tiendas se veían abarrotadas de clientes.

Como todos los años, a media noche, en nuestras iglesias se celebró la Misa de Nochebuena con participación de gran número de fieles, cultos que transcurrieron dentro del natural fervor y la alegría de la festividad.

Pasaron también felizmente las fiestas de Año Nuevo y Reyes.

* Feliz y Próspero Año 1966 a todos, amigos "Cadets" os desea,

Kronista II

SON SERVERA

* A pesar de haber cambiado dos elementos "Los 5 del Este" continúa siendo uno de los mejores conjuntos mallorquines.

* Los esposos Eusebio Requena y doña Antonia Morales han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de José.

Vaya nuestra enhorabuena a sus papás, que hacemos extensiva a sus padrinos don José Requena y doña María Llaneras.

* Pasaron felizmente las fiestas de Navidad y Año Nuevo y las de los Reyes, llevando éstos muchos juguetes a los niños de la población.

* En la finca conocida por "Ca S'He-reu" a menos de cuatrocientos metros de la orilla del mar y en un pozo de 21 metros de profundidad han encontrado agua potable que da 20 mil litros por hora.

* En Cala Bona han dado comienzo las obras de un nuevo hotel que se denominará "Condul".

* Ha sido ascendido a Cabo Primera el Comandante del Puesto de la Guardia Civil don Antonio Roca. Enhorabuena.

* Portadora de un hermoso niño que se llamará Victorio, se ha visto colmado de alegría el hogar de los esposos don Victorio Ramón y doña Francisca Castillo.

Reciban los venturosos papás nuestra felicitación.

* En la urbanización Playa del Moro se construye actualmente el hotel

"Said" que será inaugurado la próxima primavera.

Joan Pau

Al cerrar la edición

ARTA

* Con el nacimiento de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Juan-Carlos, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Gabriel Alzamora y doña Juana Palacio Enhorabuena.

—Los esposos don Gabriel Serra y doña Catalina Gelabert han visto bendecido su hogar con el nacimiento del tercero de sus hijos, un robusto varón al que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Antonio. Reciban los venturosos papás nuestra felicitación.

* Una nueva y privilegiada urbanización está surgiendo en los vastos terrenos de la antigua finca Betlem, de nuestros término municipal, un lugar maravilloso, tranquilo, con unos paisajes grandiosos. Comprende más de cuatro millones de metros cuadrados, de pinar, costa y terreno llano. Cuenta además dicha urbanización con agua en abundancia y un puerto de refugio. Habrá zonas residencial, deportiva, comercial y hotelera.

* Víctima de fatal circunstancia cuando contaba solamente 18 meses falleció el niño Miguel Oliver Ginard. Testimoniamos nuestro más sentido pésame a sus apenados padres don Miguel y doña María y familia.

* Han visto su hogar colmado de alegría los esposos don Antonio Nebot y doña Francisca Fuster, con la venida al mundo de su pequeño Miguel, primer fruto de su unión. Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

* A la edad de 81 años entregó su alma al creador doña Margarita Pol Mas. Reciban sus familiares, nuestro sentido pésame.

* Doña María Mestre, esposa de don Jorge Cabrer ha dado felizmente a luz a un hermoso niño de nombre Antonio. Enhorabuena.

* Con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña que se llamará Antonia, se ha visto colmado

de alegría el hogar de don Pedro Obrador y doña María Alcina. Reciban nuestra felicitación.

PORRERAS

* Han terminado las obras y asfaltado del camino "des Pagés", apreciable mejora que ha sido acogida con satisfacción por los numerosos usuarios del mismo.

* Ha sido nombrado Director de la sucursal del Crédito Balear en nuestra villa, don Pedro Calafat Pascual, a quien damos nuestra enhorabuena y deseamos pleno éxito en las funciones de su nuevo cargo.

* Viene desarrollándose en Porreras el Curso del Hogar, organizado por la Sección Femenina de Falange, en el que asisten numerosas chicas aspirantes al título de Servicio Social.

* Se ha procedido al bacheo asfáltico de las calles de la población, que son unas de las mejores cuidadas y conservadas de la isla.

* Pasaron felizmente las fiestas Navideñas y de Año Nuevo, durante las cuales reinó mucha animación en Porreras debido al gran número de porrerenses que viven fuera del pueblo y que vinieron a pasar tan señaladas fiestas con sus familiares.

* Resultó brillantísima la cabalgata de Reyes Magos que desfiló por las principales calles de la población lle-

Magda

SANTANYÍ

* De fuente bien informada sabemos que para el próximo septiembre se tiene en proyecto inaugurar una nueva sala de cine. Se instalará en la calle de Palma y estará dotada de las máximas comodidades, así como también dispondrá de los últimos adelantos técnicos al servicio de la cinematografía.

* Como estaba anunciado y por el Servicio Técnico de la Guardia Civil de Tráfico, frente a la estación de Servicio, se procedió a la revisión el alumbrado de los automóviles. Durante toda la jornada se revisaron vehículos, resultando un éxito la operación.

* Han sido muy pocas las setas aparecidas en este término; no obstante de entre las mismas brotó una muy extraña, que fue hallada por Micaela Vidal Tomás. Se trata de una seta "por duplicado". O sea, un solo tronco con dos setas una sobre otra. Ese raro ejemplar ha sido exhibido en un café, siendo contemplado por muchos curiosos.

* Ha sido nombrado Presidente de la Sociedad Colombófila de Santnyí don Cosme Vidal Servera, que hasta la fecha había desempeñado el cargo de secretario de la misma entidad. Don Miguel Vicens Escalas, hasta el momento Presidente, ha cesado voluntariamente en el cargo, presentando la dimisión irrevocable.

Perico

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

**RIOJA
MONTILLA
AMONTILLADO
PRIORATO
ANIS DEL MONO**

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

El tío Pepe en Mallorca...

«Mirau quin cuciol!...»

En Août dernier, notre Tio Pepe était en tournée apostolique à Majorque. Au cours de son séjour, sans doute pour qu'il en gardât un souvenir plus vivant, quelques anecdotes vinrent enrichir ses souvenirs, déjà si nombreux...

C'était le mercredi 25 Août, par un bel après-midi ensoleillé, en compagnie de deux Ecclésiastiques de ses amis, et de l'humble servante de l'un d'eux, notre Tio Pepe roulait tranquillement à bord de sa petite "Dauphine" en direction du pittoresque village de Lloret (autrefois Llorito), gentil village majorquin, perché sur la crête d'un merveilleux côteau...

La campagne était baignée par un soleil brûlant, mais encore supportable. De rares paysans, à l'ombre des amandiers, recueillaient les précieux bessons... D'autres, plus nombreux, faisaient la sieste, bercés par le "gri-gri-gri" ininterrompu des cigales. Que la campagne était belle! elle embaumait de mille senteurs méditerranéennes... de la bonne senteur d'une terre très rouge, récemment retournée par le soc d'un Moto-désaffecté, laissé là pour le plaisir

et la curiosité des Touristes, balançait doucement ses ailes désarmées, au rythme de la brise majorquine, ce petit vent du large qui persiste au plus fort des chaudes journées, rafraichissant l'atmosphère et rendant la respiration plus aisée "cuando calienta el sol..."

Après une petite montée, nous arrivons sur la petite place du village. Tout y est groupé: église... mairie... presbytère... administrations et habitations... Tout le monde descend! clame el "Tio Pepe"... Et c'est la visite de la magnifique église paroissiale des XVI et XVII s., d'un ancien couvent de Dominicains, désaffecté voilà bientôt deux cents ans... Visite aussi au Rector-Economo du lieu, aimable Confrère qui nous fait les honneurs de sa maison, et de la Maison du Seigneur, dont il nous dévoile les richesses et les trésors artistiques remontant à plusieurs siècles. Même dans son modeste presbytère nous avons le plaisir de découvrir de vieilles fresques et de magnifiques statues et retables, attachés à l'histoire de Llorito...

Puis, ce fut la visite des ruines de l'antique monastère: le sélier, où l'on

voit les restes d'une antique "tafona"... le réfectoire... la salle capitulaire... le bâtiment des comuns, etc.... Mais, le clou de la visite, devait être l'inspection des ruines du cloître.

De-ci, de-là, quelques vestiges des anciennes fondations... des colonnes brisées... des piliers décapités de leurs chapiteaux, qui gisaient çà et là au milieu des broussailles de la petite cour intérieure... mais partout de très belles sculptures, dûes au travail des burins et à l'originalité des moines qui les manièrent... Le Tio Pepe, amateur de vieilles pierres, comme chacun sait, était là, au comble de l'administration, intéressé au plus haut point par la conception originale des chapiteaux, essayant d'en démontrer la beauté et la valeur artistique à ses bons amis, heureux de contempler, eux aussi, les merveilles de l'ancien monastère dominicain... Quand, tout à coup, Consuelo — (tel était le nom de l'humble servante qui les accompagnait) — fit entendre une grande exclamation!

Chacun se retourna, accourut... intrigué, curieux de voir la découverte de Consuelo... Hélas! rien! L'humble Tio Pepe avait découvert qu'un vieux pot de fleur, volumineux et bombé, en simple terre cuite... Et pourtant, ravie, elle ne cessait de nous le désigner en l'admirant, tout en extase: "Mirau quin cuciol!"...

Eh oui! Tio Pepe, ainsi est fait le monde!... Les uns admirent la richesse de nos trésors de pierre... les autres, d'humbles pots de terre cuite... Mais, les uns et les autres admirent le travail de l'homme... Il faut de

NOTRE TRESORIER
vous parle...

A ce jour, 447 Cadets de Majorque n'ont pas encore payé leur cotisation 1965. Ne parlons pas de ceux qui doivent 64 et même 63

Pourtant le P.B. est toujours apprécié et attendu par tous. Alors, pourquoi cette négligence, doublée d'une injustice, car la Direction, elle, doit payer l'Imprimeur tous les mois

Il faudrait y penser!

Aussi, si vous êtes parmi ces Retardataires, voulez-vous, aujourd'hui même, nous envoyer votre règlement:

LES CADETS DE MAJORQUE-
PARIS

C.C.P. PARIS : 1.801.00

Cotisation minimum : 10 frs par année.

TOUT CADET de MAJORQUE qui ne sera pas à jour de ses cotisations au 1er Novembre prochain, se verra adresser un mandat de recouvrement, augmenté des frais. Si ce mandat nous revenait impayé, à notre regret, nous nous verrions dans l'obligation de le rayer définitivement des listes de l'Association.

A. J. C.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9
Teléfono : 16548
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)
MANACOR (Mallorca)
TELEGRAMAS : PERMASA

TOUS LES PRODUITS
DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE
Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)
Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

vosre cotisation ?

Avez-vous réglé

Pensión Mundial
CA'N QUET

Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

tout pour faire un monde: le chapeau superbe de nos cathédrales... et l'humble casserole de terre cuite de la Servante d'un Curé... serait-ce le "Cuciol" de Llorito!...

Tio Pepe

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ	12 h. 30
Palma arrivée	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

LE SAVEZ-VOUS?...

FOIRES INTERNATIONALES QUI AURONT LIEU EN ESPAGNE EN 1966

Voici la liste des foires commerciales internationales qui auront lieu en Espagne en 1966:

IIIe. Salon nautique international à Barcelone, du 19 février au 6 mars.
Ier. Salon des Arts graphiques et de l'Emballage, à Barcelone, du 4 au 13 mars.

Ve. Foire internationale de la Conserve, à Murcie, du 25 mars au 10 avril.

VIe Foire ibéro-américaine, à Séville, du 10 au 30 avril.

Le Secteur de l'Automobile de la Foire officielle et internationale d'échantillons de Barcelone, entre le 14 et le 25 avril.

XLIVe Foire internationale d'échantillons de Valence, du 1 au 15 mai.

XXXIVe Foire officielle et internationale d'échantillons de Barcelone, du 1er au 15 juin.

Ve Foire internationale de la Chaussure et des industries annexes, à Elda, du 1er au 9 septembre.

LA GUERRE DES ORANGES

En quoi consiste au juste ce litige? Partenaire du Marché commun, l'Italie prétend obtenir d'abusifs privilèges pour la vente de ses agrumes. Non seulement elle réclame pour ses oranges un relèvement des prix, mais, soucieuse d'évincer toute concurrence — en premier lieu celle de l'Espagne, qui expédie vers la Communauté 480.000 tonnes par an, soit huit fois plus qu'elle-même — elle exige que les importations des autres pays supportent de lourdes taxes.

La modeste orange se trouverait donc transformée bientôt en "fruit de luxe", pour l'exclusif profit des producteurs transalpins? L'esprit se refuse à le croire.

Tras los montes, les producteurs se verraient touchés, par cette mesure. Et ils apprécieraient fort peu le conseil que leur donnent certains d'écouler dorénavant leurs oranges en URSS ou chez les Satellites soviétiques!

Tout se passe, en vérité, comme si l'on s'efforçait de décourager ce sympathique peuple espagnol, à bon droit mortifié déjà par l'inconcevable ostracisme qui tient son pays toujours écarté de la CEE. Mais on peut penser que les vertueux champions de la démocratie cherchent surtout à défendre des intérêts sordides.

Alors? Les gouvernements de Paris et de Bonn ne devraient-ils pas dans cette affaire, peser sur celui de Rome, pour le ramener à la décence et à la raison?

CHRISTOPHE COLOMB ETAIT ESPAGNOL

"Sous la direction d'une Italo-américaine, la firme Gimbels a organisé une manifestation commerciale à laquelle elle a donné le nom d'"Italie romantique". Nous trouvons cela très bien, car l'Italie mérite l'admiration du monde pour son progrès depuis

qu'elle fut créée comme nation il y a moins de cent ans.

Mais, quand Gimbels fait de la propagande de l'Italie en utilisant le nom de Christophe Colomb et quant elle distribue des copies de l'image nord-américaine d'il y a soixante-dix ans montrant Christophe Colomb dans la découverte de l'Amérique, comme s'il s'agissait d'un exploit italien, elle se trompe lourdement.

L'Italie est tout à fait étrangère à la découverte et encore plus à la colonisation, même si la légende qui prétend que Colomb naquit à Gênes était vraie, car l'Italie n'existait pas à cette époque-là. En outre, il n'y a aucune preuve démontrant que Colomb soit bien né à Gênes. Sa langue était l'espagnol. Il parlait et écrivait seulement l'espagnol. Ses voyages de découverte furent financés par l'Espagne et réalisés avec des équipages espagnols. Ses descendants ont résidé en Espagne et ils affirment catégoriquement que le grand amiral des Amériques était de pure souche espagnole.

Si Colomb a voulu cacher quelque chose ce sera, comme dit Salvador de Madariaga, qu'il était juif espagnol et pour cela il essayait de faire croire qu'il était né ailleurs. C'est à cette époque-là que l'Inquisition commença ses activités et être juif constituait un danger mortel.

Si Gimbels veut vendre des produits italiens, nous n'y voyons pas d'inconvénients. Mais elle ne doit pas tenter d'usurper à un pays l'honneur d'avoir découvert et peuplé l'Amérique. Ce rôle historique appartient à l'Espagne et exclusivement à l'Espagne.

(De "El Tiempo", New York.)

L'ESPAGNE FABRIQUERA L'AN PROCHAIN 300.000 AUTOMOBILES

M. López Bravo, ministre de l'Industrie, a déclaré que la production espagnole d'automobiles doublera pratiquement au cours de l'an prochain et atteindra 300.000 unités.

Notre industrie automobile comptait jusqu'à maintenant quatre firmes: Seat, F. A. S. A. - Renault, Citroën et Mungui Industrial. Barreiros a lancé récemment la construction de la Simca "1000" qu'il introduira sur le marché au début de l'année prochaine. D'autre part, "Nueva Montaña Quijano" est en train de monter à Pampelune une usine où elle fabriquera, conformément à un accord pas-

sé avec la B. M. C. britannique, les modèles "Mini" et "1100" de la marque Austin.

PARÉ-CHOC PNEUMATIQUE

Le pare-chocs pneumatique est une invention, déjà brevetée en Espagne, qui consiste en un tube en caoutchouc rempli d'air sous pression, situé à la même hauteur sur tous les véhicules à moteur et qui doit supprimer 80 % des petits accidents de carrosserie que la densité de la circulation urbaine et les difficultés pour se garer rendent de plus en plus nombreux. Son inventeur, Andrés González, est un des pionniers de l'automobilisme espagnol, qui a quatorze brevets à son actif. Selon lui, le prix de revient de ces pare-chocs serait de 1.500 à 2.000 pesetas.

LA PLUS ANCIENNE PHARMACIE D'EUROPE

C'est dans la localité de Llívia (Géronne) dans la localité — paraît-il — la pharmacie la plus ancienne d'Europe. Fondée en 1400, elle a été ouverte au public jusqu'à il y a environ trente-cinq ans. Actuellement, elle porte le titre de Musée national et est conservée non seulement comme une curiosité, mais aussi comme une œuvre d'art pour la céramique de ses objets et comme une pièce d'intérêt scientifique.

VISITENT VALLDEMOSA

Des milliers de touristes visitent chaque année la chartreuse de Valldemosa à 30 kilomètres de Palma de Majorque, qui est considérée comme un centre de pèlerinage de tous les amoureux du monde. C'est là que George Sand et Frédéric Chopin vécurent une partie de leur roman d'amour. Cent cinquante mille personnes sont passées en 1964 par Valldemosa et cette année ce chiffre est déjà presque atteint à l'heure actuelle. De cette histoire romantique qui remonte à 1838 il ne reste aujourd'hui entre les murs de la chartreuse qu'un vieux piano. Chopin était venu dans l'île pour soigner sa tuberculose. George Sand l'avait suivi. C'est dans la chartreuse, qui était alors inhabitée que le grand musicien polonais composa ses *Nocturnes*. Quand il repartit pour Paris, on brûla tous les objets dont il s'était servi, (à l'exception du piano) pour éviter la contagion.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE PAR L'APPORT DE SON JOURNAL... AVEZ-VOUS REGLE VOTRE COTISATION?

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 38 rue Cérès
Tel. 47-36-46 — REIMS

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.

1er. Vice-Président: Juan Bonnin Serra. Délégué pr. les Baléares, 34, C. San Nicolás, Palma de Mallorca.

2ème Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, Seine-Maritime. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE. Tel. 5 — Seine-Maritime.

Trésorier: Antoine-José Coll
38, rue Cérès, REIMS, Marne. Tel. 47-36-46.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
12, rue, Reims.

Delegado general para Baleares: Juan BONNIN SERRA. Tel. 25-7-63 C. San Nicolás, 34, Palma de Mallorca

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 15 Frs.
Membre donateur 30 Frs.
Membre bienfaiteur 40 Frs.
Membre Mécène 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9
Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P M. 955 - 1965

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS
CHORIZOS
BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement de Majorque
Expéditions dans toute la France

PETITES ANNONCES

VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830

32, rue Turbigo, Paris-3

Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécial Terrible" — des cuillers et devons "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épousettes "Torpille" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska", "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix
Munitions

A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. de Portal-Nous, de Palma. Villa salle a manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.-C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place
Métézeau a Dreux (Eure et Loir)
Tel. 159. a Dreux

COMMERCE FRUITS & PRIMEURS,
en CHARENTE MARITIME

à céder pour raison de santé. Centre important affaires sérieuses et aussu-rées. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 - TANCARVILLE, qui transmettra, joindre timbres pr. réponse.

MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle a manger, trois cham-bres, douches salle, de bains. E. G. E. Frigo a la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location a partir de mai.

S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer,
68, Av. de la République. Paris (XI).
Tel. Vol 0202

65 — Htes Pyrénées: Cause âge — CEDERAI COMMERCER DE GROS. Fruits et Primeurs. Affaire excellent état. Convientrait à jeune ménage pour amplification. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 - TANCARVILLE, qui transmettra. Joindre timbres-correspondance.

76 — Sne Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé—Com-merce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appar-tament. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

A LOUER A PALMA

Appartement meublé 4 chambres, sale de bain, salle a manger, entrée, cuisine, petite terrasse, salon, E.G.E. au mois ou a l'année.
S'adresser: PARIS — BALEARES,
San Nicolás, 34 Palma. Tel. 25-7-63.

A VENDRE, BELLE VILLA
sise à Sóller

Tout confort - Jardin - Potager.
Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt.
OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-
VITRY - LE - FRANCOIS, Marne
Téléphone: 322



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcala, 53 - MADRID Via LAYANA, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, 8/n - PALMA

Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1965

al 30 de Junio de 1966

entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península



PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas.

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas
(excepto domingos)

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados
a las 20 horas.

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes
a las 22 horas.

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes
a las 18 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados,
a las 18 horas.

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados
a las 24 horas.

IBIZA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes
a las 24 horas.

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - CIUDELA

Viernes a las 22 horas

CIUDELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

CIUDELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALCUDIA - CIUDELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas.

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas

Rutas escondidas de Mallorca

Espléndido corpus fotográfico,
que recoge, siguiendo determi-
nados itinerarios poco conoci-
dos, una Mallorca inédita, ge-
nuina y sorprendente.

¡Le maravillará!

Se publica en fascículos inde-
pendientes. Ediciones en caste-
llano y mallorquín. A elección.
Venta en librerías. Suscripción
10% descuento. Pida informes
o suscriba su ejemplar en:

Vivero, 61

PALMA DE MALLORCA